


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИШИМСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМ. П.П. ЕРШОВА (ФИЛИАЛ)
ТЮМЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА
Кафедра русской и зарубежной филологии, культурологии
и методики их преподавания

ДОПУЩЕНО К ЗАЩИТЕ В ГЭК
И ПРОВЕРЕНО НА ОБЪЕМ
ЗАИМСТВОВАНИЯ

И.о. заведующего кафедрой
канд. филол. наук, доцент

 З.Я. Селицкая
23.06 2016 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

АНГЛИЙСКИЙ ВОЕННЫЙ ТЕРМИН В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ И
СОЦИОКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТАХ

44.04.01 Педагогическое образование
Магистерская программа «Лингвокультурологическое образование»

Выполнил работу
студент 2 курса
очной формы обучения


(подпись)

Печаев
Александр
Анатольевич

Научный руководитель
к.пед.н., доцент


(подпись)

Кушнурова
Ирина
Михайловна

Рецензент
учитель английского
языка высшей квалификационной
категории МАОУ СОШ №8 г.
Ишима


(подпись)

Бессонова
Валентина
Викторовна

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ТЕРМИНА	
1.1. Определение понятий «термин» и «терминология».....	9
1.2. Классификация терминов.....	17
1.3. Функциональные характеристики термина.....	22
Выводы по главе 1.....	29
ГЛАВА 2. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ВОЕННОГО ТЕРМИНА	
2.1. Отличительные черты военной терминологии и понятие военного термина.....	32
2.2. Лингвистические особенности военной терминологии.....	41
2.3. Роль метафоры в функционировании и изменении военной терминологии.....	45
Выводы по главе 2.....	53
ГЛАВА 3. ПРАКТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ СТРУКТУРНО- СЕМАНТИЧЕСКИХ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ АНГЛИЙСКОГО ВОЕННОГО ТЕРМИНА В КОНТЕКСТАХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ	
3.1. Методы и материалы исследования.....	56
3.2. Анализ структурно-семантических и функциональных особенностей английского военного термина в контекстах СМИ.....	61
Выводы по главе 3.....	70
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	73
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	76
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	82

Введение

Язык, особенно его лексическая сторона, находится в постоянном развитии, благодаря чему слова приобретают новые значения, старые уходят, способствуя появлению новых. Согласно статистике, в большинстве случаев новые слова - это термины, которые отражают появляющиеся новые понятия науки, техники, быта, социальных отношений, политики и экономики. Современная языковая ситуация, которую можно охарактеризовать информатизацией общества и так называемым «информационным взрывом», резким расширением каналов языковых коммуникаций, заставляет обращать особое внимание на рост и изменение лексических значений и на роль терминов и терминологии в современных языках.

Появление новых слов, новых терминов, новых значений у слов происходит в настоящее время быстрее, чем когда-либо в истории человечества, что объясняется научно-техническими и социальными достижениями, компьютеризацией международного общения.

В общем пространстве полифункционального и полиструктурного литературного языка вычленяется особая функциональная разновидность, обслуживающая профессиональную сферу общения. В настоящее время наметилась тенденция перехода данной лексики (отдельных слов) в общее употребление, употребление в выступлениях и средствах массовой информации (далее СМИ). Философская концепция современности утверждает абсолютную власть информации над всеми остальными сферами жизнедеятельности. В результате использование терминов сегодня уже больше не является прерогативой специалистов какой-либо определенной области.

Как считает С.В. Гринев, «рост числа терминов различных наук обгоняет рост числа общеупотребительных слов языка, и поэтому в настоящее время число терминов отдельных наук превышает число общеупотребительных слов» [15, с.8]. Исходя из этого, не удивительно, что эта тенденция значительно влияет на лингвистическое пространство СМИ.

Сейчас любая газетная статья или новостная программа содержит много терминов, относящихся к разным сферам: политика, военное дело, биология, косметология и т.д. Ци Ванчжи и Шен Хайбо в книге «Термины в современной русской газете» обращают внимание на тот факт, что состав терминологической лексики в газетных текстах находится в постоянном обновлении, так как язык газеты отражает живые процессы, происходящие в повседневной реальности. Так, появление новых слов и новых терминов связано с развитием науки и изменением общественных отношений.

Военная терминология прямым образом связана с политическими процессами любого общества. Это можно объяснить тем, что вся история человечества так или иначе представляет собой историю войн. Сегодня как никогда ранее СМИ имеют прямой доступ к освещению самых разных политических событий, включая военные конфликты, военная терминология активно используется политиками, журналистами, дипломатами и обычными людьми. Другими словами, сфера ее употребления уже давно не ограничивается ее использованием только военными специалистами в ходе военных операций, а также в повседневной жизни армии.

Попадая в информационную среду, термин перестает функционировать только в узкоспециальном контексте, что, следовательно, оказывает влияние на терминологическую суть самой специальной единицы и влечет появление новых закономерностей функционирования данного термина.

Изучение теоретической проблематики термина, знание военной терминологии и анализ ее функционирования в контекстах СМИ позволили нам сделать вывод о том, что военная терминология, обладая своими специфическими особенностями, представляет собой открытую языковую систему, которая подвержена определенным процессам развития.

Основной целью исследования является рассмотрение структурно-семантических и функциональных особенностей английского военного термина при его использовании в контекстах различных СМИ.

Объект исследования - английский военный термин

Предмет исследования - структурно-семантические и функциональные особенности английского военного термина при его использовании в контекстах СМИ.

В основу исследования положена следующая гипотеза, согласно которой английский военный термин представляет собой единицу лексической номинации (слово или устойчивое словосочетание), закрепленную за определенным понятием из области военного дела и имеющую специфические структурно-семантические и функциональные особенности.

В соответствии с указанной целью, предметом и гипотезой были определены основные задачи исследования:

- 1) Проанализировать дефиниции понятий «термин», «терминология», «военная терминология», «военный термин».
- 2) Выделить онтологические особенности английской военной терминологии как системы и признаки, отличающие ее от общеупотребительной лексики;
- 3) Рассмотреть английский военный термин с точки зрения его изменения в синхронном и диахронном аспектах;
- 4) Исследовать процессы терминологизации и детерминологизации в рамках английской военной терминологии;
- 5) Определить роль метафоры в функционировании и изменении семантики военной терминологии;
- 6) Рассмотреть английский военный термин в рамках его функционирования в СМИ.

Методологическую основу исследования составил системно-функциональный подход к представлению объекта филологического исследования и основы терминоведения - теоретические обобщения статуса и свойств термина, лингвистических и экстралингвистических факторов формирования языков для специальных целей в различных отраслях знания.

Теоретической базой исследования послужили основные положения современного терминоведения, когнитологии, словообразования, и

социолингвистики, содержащиеся в трудах Г.А. Абрамовой, Л.Ю. Буяновой, В.В. Виноградова, Г.О. Винокура, В.Г. Гака, Б.Н. Головина, С.В. Гринева, В.П. Даниленко, Т.Л. Канделаки, Ю.Н. Караулова, А.Ф. Лейчика, Д.С. Лоттте, А.И. Моисеева, Л.Л. Нелюбина, А.А. Реформатского, А.В. Суперанской, В.А. Татарина, Н. Шевчука и других ведущих лингвистов.

Для достижения цели исследования применялись следующие методы: описательно-аналитический метод (при изучении теоретических работ российских и зарубежных исследователей), анализ словарных дефиниций, сравнительно-сопоставительный метод, метод количественного анализа, количественный анализ с последующей качественной интерпретацией полученных данных, метод систематизации классификации.

Материалом исследования является корпус текстов газетных статей и новостных интернет-источников, посвященных информации о военных действиях и вооруженных конфликтах, в первую очередь, электронные версии статей из английских (*The Guardian*, *The Independent*) и американских (*The New York Times*) газет за 2012-2015 гг. В общей сложности было проанализировано 50 статей, из которых была сделана сплошная выборка, состоящая из 200 английских военных терминов.

Этапы исследования. Исследование проводилось в 3 этапа.

1. Первый этап (сентябрь 2014г. – сентябрь 2015г.) - аналитический. На данном этапе изучались работы отечественных и зарубежных авторов по исследуемой проблематике; определялся категориально-понятийный аппарат исследования.

2. Второй этап (октябрь 2015г. - март 2016г.) - теоретико-методологический. В ходе этого этапа проводилась опытно-экспериментальная работа.

3. Третий этап (апрель – июнь 2016г.) - собственно-исследовательский этап. Обобщение результатов проделанной работы, систематизация материала и литературное оформление выпускной квалификационной работы.

Достоверность и обоснованность результатов и выводов исследования обеспечены следующим: полнотой анализа опубликованных исследований по профилю исследования; опорой на фундаментальные концепции и положения; логичностью общей структуры исследования; использованием комплекса методов исследования, адекватных цели, объекту, предмету и задачам исследования; оптимальным сочетанием теоретического и эмпирического аспектов исследования; преемственностью и взаимообусловленностью результатов, полученных на разных этапах исследования; репрезентативностью полученных результатов.

Научная новизна работы определяется тем, что в данном исследовании впервые предпринято специальное комплексное исследование структурно-семантических и функциональных особенностей английской военной терминологии при ее использовании в контекстах СМИ.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что она вносит вклад в развитие теории термина и всех процессов, связанных с речевой реализацией военных терминов в СМИ. В работе анализируются современные морфосинтаксические и стилистические тенденции функционирования военных терминов вне военных контекстов. Работа вносит вклад в изучение и систематизацию факторов, влияющих на расширение и развитие военной терминологии.

Практическая значимость исследования заключается в том, что выводы, полученные в ходе исследования, могут быть использованы в спецкурсах по терминоведению, в практике преподавания английской военной терминологии, в терминологической лексикографии, в работе по стандартизации терминологии и в практике использования английской военной документации. Кроме того, результаты, полученные в ходе исследования, могут быть использованы на уроках английского языка при работе с текстами при изучении следующих тем: «The ring of the druids» (Happy English.ru 8 класс, К.И. Кауфман, М.Ю. Кауфман), «Great Discoveries»,

«Exploring Space», «Is Being a Reporter a Dangerous Job» (Enjoy English 8 класс, М.З. Биболетова, Н.Н. Трубанева).

Апробация результатов исследования осуществлялись на всех этапах научно-исследовательской деятельности. Основные положения и выводы проведенного исследования отражены в публикациях по теме диссертации: международная научно-практическая конференция «Студенты вузов – школе и производству» (Ишим, 2016г.).

Структура работы. Цели и задачи исследования определили структуру диссертации, которая состоит из введения, трех глав, выводов по каждой главе, заключения и списка литературы, включающего 63 наименования, приложения.

1.1. Определение понятий «термин» и «терминология»

В современном мире не только научная, но и практически любая другая сфера жизнедеятельности человека не обходится без специальных слов, используемых в конкретных ситуациях конкретными людьми. Сами по себе эти слова зачастую бывают многозначными и могут использоваться в самых различных областях, но бывают случаи, когда они сохраняют (или приобретают) одну конкретную дефиницию в определённом контексте. В этом случае данные слова становятся «терминами».

Само слово «термин» образовано от лат. «terminus» - «предел, граница, пограничный знак» [35, с.15]. В старофранцузском языке «terme» означало «слово». В средние века слово «термин» приобрело дополнительное значение: «определение, обозначение». Таким образом, нами установлено, что в прошлом «термин» обозначал «специфическое слово».

В лингвистике же под «термином» понимается «слово или словосочетание, точно обозначающее какое-либо понятие, применяемое в науке, технике, искусстве. В отличие от слов общеупотребительных, которые часто бывают многозначными, термины, как правило, однозначны, им также не свойственна экспрессия. Одни из терминов утратили свой сугубо специальный характер и стали широко употребляться в разных стилях речи. Таковы искусствоведческие и литературоведческие термины: жанр, портрет, стиль, дуэт, пролог, образ; научные и производственно-технические термины: аккумулятор, амортизация, белки, конвейер; философские термины: мышление, категория, понятие, сознание и др. Другие термины сохраняют свой узкоспециальный характер (аффриката, проклитика, фонема, акростих, дактиль, синекдоха, сольфеджио, fuga, бином, вектор, агностицизм, силлогизм, ферросплавы, нуклеиновая кислота, неметаллы и т.д.)» [35, с.16].

Несмотря на то, что сами по себе термины существуют уже очень давно, их всестороннее научное изучение как одной из составляющих языка

началось лишь в XX в. Уже тогда исследователи признавали, что это особая область лексики, система, которая организована и функционирует согласно своим определённым законам и требует своих приёмов и методов исследования. В связи со сложностью данного феномена была введена специальная научная дисциплина под названием «терминоведение», основы которой были заложены австрийским ученым О. Вюстером (1931 г.). Стоит отметить, что Австрийская школа терминоведения во главе с О. Вюстером рассматривали в основном логическую сторону термина и терминосистем (понятие, сущность, взаимоотношения, свойства и дефиниции понятий), а также занимались практическими вопросам общей стандартизации и интернационализации терминов. Однако, основываясь на заложенные ими базовые теоретические знания, многие учёные стали исследовать феномен «термина» со всех возможных сторон.

Разумно предположить, что данное исследование заняло достаточно много времени и проходило поэтапно. С.В. Гринев выделяет четыре основных периода в истории развития отечественного терминоведения:

- «подготовительный период (с начала XVIII в. - до конца 20 годов XX в.) - период формирования, сбора и первичной обработки терминов и определений специальных понятий» [15, с.33];

- «первый период (1930-1960-е гг.) - этап формирования основ терминологической теории и практики. В этот период активно работали следующие исследователи: Д.С. Лотте, Э. Дрезен, Г.О. Винокур, А.А.Реформатский, которые стали основоположниками отечественного терминоведения. В эти годы основными направлениями исследований являются:

1. определение статуса термина (А.А. Реформатский, Л.А.Капанадзе);
2. исследование специфических особенностей семантики терминов (О.С. Ахманова, Е.Н. Толикина);

3. анализ взаимоотношения терминов и номенклатурных единиц, исторические исследования (Л.Л. Кутина, О.Н. Трубачев, П.Н. Денисов, А.С.Герд, Е.Д.Коновалова);
4. вопросы перевода терминов (Э.Ф. Скороходько);
5. логические аспекты терминоведения - теория понятий и дефиниций (Е.К.Войшвилло, Н.И. Кондаков, Д.П. Горский);
6. семиотический подход к терминам (В.М. Лейчик, П.В. Веселов)» [35, с.66].

- «второй период (1970-1980-е гг.) - этап уточнения и развития взглядов на специальную лексику и пути ее совершенствования и выделения терминоведения в специальную науку (А.И. Моисеев, М.В. Антонова, Б.Н. Головин, Р.Ю.Кобрин, В. Н. Немченко, К. Я. Авербух, С.З.Иванов и Е.С.Анюшкин, П.Н. Денисов, В.П. Даниленко, Э.А.Сорокина, В.М. Лейчик, В.Н. Прохорова, П.В. Веселов, Р.С. Цаголова, О.С. Ахманова, Г.Н. Агапова, Н.Б. Гвишиани, М.М. Глушко, С.В. Гринев, Ф.П. Сороколетов, Е.Д. Коновалова, Е.И. Чупилина, А.С. Герд.). В этот период активно используются статистические методы в выявлении наиболее продуктивных моделей терминов, решаются терминографические проблемы, готовятся отечественные терминологические стандарты» [35, с.67].

- «третий этап (конец 1980-х гг.) - этап, эволюции терминоведения как самостоятельной комплексной науки, дальнейшее развитие, осмысление, обобщение опыта ранее проведенных исследований (В.А. Татаринев, Ю.Н.Марчук, В.М. Лейчик, А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В.Васильева, Г.А. Дианова, М.Н. Володина, С.Г. Казарина, Л.М.Алексеев, Л.А. Манерко, В.Ф. Новодранов, Е.И. Голованова)» [35, с.67].

Итак, терминоведение как наука о специальной лексике с конца XX в. постепенно трансформируется в совокупность дисциплин, которые объединяет общая теория термина. Чётко отображается стремление перейти от исследования исключительно лингвистических проблем к экстралингвистическим, а также различным аспектам развития и функционирования специальной лексики.

Хотя проблемам термина и терминологии, как мы показали ранее, было посвящено множество различных исследований, всё-таки одной из главных проблем осмысления и изучения термина как языкового явления в современной зарубежной и отечественной лингвистике остается его дефиниция. За все время изучения разнообразных свойств термина и терминологии мы имеем огромное количество определений понятия «термин».

А.В. Суперанская так поясняет существование различных трактовок понятия «термин»: «...у представителей разных дисциплин оно связывается со своими особыми понятиями и представлениями, имеет неравный объём содержания и определяется по-своему» [43, с.66].

Тем не менее, в большинстве существующих определений чётко видна связь термина с понятием. К примеру:

- «термины - это слова специальные, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей» [37, с.56];

- «термин - это слово (или словосочетание), языковой знак которого соотнесен (связан) с соответствующим понятием в системе понятий данной области науки и техники» [39, с.87];

- «термин - слово или словосочетание специального (научного, технического и т.п.) языка, создаваемое (принимаемое, заимствуемое и т.п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов» [42, с.76];

- «термин - это слово (или словосочетание), являющееся единством звукового знака и соотнесенного (связанного) с ним соответствующего понятия в системе понятий данной области науки и техники» [47, с.61].

Среди других особенностей понятия «термин» стоит также отметить, что термины, являясь специализирующими и ограничительными обозначениями, характерны для определенной сферы предметов, феноменов,

явлений, их отношений и свойств. В отличие от слов, относящихся к общей лексике, которая зачастую характеризуется многозначностью и высокой степенью эмоциональной окраски, термины в пределах сферы применения в большинстве случаев однозначны и лишены всякой экспрессии.

Помимо этого, термины также подвержены временным изменениям. Таким образом, термины и нетермины могут со временем переходить из одной группы в другую и наоборот. Подчиняясь словообразовательным, грамматическим и фонетическим правилам данного языка, термины создаются путем терминологизации лексических единиц общенародного языка, а также с помощью заимствования и [калькирования](#) иностранных терминов.

В современной лингвистике отмечается следующая тенденция: для избежания разногласий, вызванных неправильным переводом и трактовкой терминов самых различных наук и сфер деятельности человека, учёные всего мира стремятся к семантической унификации терминов и их систем, принадлежащих одной и той же науке в различных языках и к использованию интернационализмов в терминологии.

Помимо весьма неоднозначного с точки зрения определения понятия «термин», существует также понятие «терминология», которое необходимо отличать от «термина». По мнению А.А. Реформаторского, «терминология - это совокупность терминов данной отрасли производства, деятельности, знания, образующая особый сектор лексики, наиболее доступный сознательному регулированию и упорядочиванию» [35, с.18].

Такие учёные, как А.В. Суперанская, Н.В. Подольская и Н.В. Васильева приводят следующие дефиниции понятия «терминология»:

1. «совокупность или некоторое неопределенное множество общенаучных терминов;

2. совокупность терминов (понятий и названий) какой-либо определенной отрасли знания;
3. учение об образовании, составе и функционировании общенаучных терминов;
4. учение об образовании, составе и функционировании терминов определенной отрасли знания, употребляющихся в определенном языке, и их эквивалентах в других языках;
5. общее терминологическое учение» [43, с.78].

И.И. Чиронина, в свою очередь, даёт следующие определения понятия «терминология»:

1. «слова и словесные комплексы, соотносящиеся с понятиями конкретной науки и вступающие в системные отношения с другими подобными словами и словесными комплексами, составляя вместе с ними в каждом случае особую замкнутую систему;
2. совокупность взаимообусловленных лексических единиц, служащих для обозначения понятий какой-либо отрасли человеческого знания, которые в свою очередь образуют систему ее понятий;
3. совокупность терминов, лексических единиц определенного языка для специальных целей, обозначающая их общее (конкретное или абстрактное) понятие» [52, с.26].

Анализируя все вышеприведённые дефиниции, мы можем сказать, что терминология - это определённая группа или система слов-терминов, которая применяется в конкретной области жизнедеятельности человека (производство, наука, искусство, военное дело и т.д.).

Л.Б. Ткачева, рассматривая характеристики термина, пишет: «термин должен относиться непосредственно к понятию, он должен выражать понятие ясно, не должен иметь синонимов, значение термина должно быть точным и не должно пересекаться по значению с другими терминами, значение термина не должно зависеть от контекста» [46, с.53].

Таким образом, основными особенностями терминологической системы, по мнению Л.Б. Ткачёвой, являются «её иерархическая структура, основанная на родовидовой иерархии; однозначность и уникальность значений её составляющих; преобладание определённых структурных моделей» [46, с.59].

Стоит обратить внимание на то, что «термин может входить в состав не только одной терминологии (префикс, амфибрахий, ларингоскопия, позитрон, дифференциальное исчисление), но может также входить в разные терминологии (операция - в медицине, финансовой области, военном деле; ассимиляция - в биологии, этнографии, лингвистике)» [34, с.143]. Это означает то, что одно и то же слово может использоваться в качестве термина в разных отраслях знания, каждый раз изменяя при этом своё значение, соответственно в словарях один и тот же термин может трактоваться по-разному, если используется в различных терминологиях.

Терминология любой сферы человеческого знания основана на понятийных связях, которые вытекают из профессиональных знаний, и как систематический набор терминов она ограничивает, вербально закрепляя понятийную систему этой сферы. А.А. Реформатский считает, что «терминологии и термины, как их составные части, являются инструментом, с помощью которого формируются научные теории, законы, принципы, положения. Другими словами «в терминах отражается социально организованная действительность, поэтому термины имеют социально обязательный характер» [35, с.89].

Различаются следующие виды терминологий:

1. естественно сложившиеся совокупности терминов определенных областей знания или их фрагментов, видов деятельности человека, адекватные системе

сложившихся понятий и обслуживающие конкретные коммуникативные потребности [25, с.46];

2. упорядоченные терминологии с зафиксированными отношениями между терминами, отражающими отношения между называемыми этими терминами понятиями [25, с.47].

С точки зрения используемых языковых средств, терминосистемы обладают более высокой степенью регулярности, чем терминологии. В любой терминосистеме всегда достигается наименьшая степень вариантности: исчезают или сокращаются синонимия и полисемия. Между терминологией (системой понятий) как логической категорией и терминосистемой как языковым образованием присутствует отношение адекватности. В этом случае, терминосистема может быть как богаче, так беднее терминологии по количеству единиц и свойствам связей.

«Терминологические единицы в пределах каждой конкретной терминосистемы взаимосвязаны и обусловлены. Терминология тесно связана с областью знаний, понятия которой она описывает. В любой науке понятия, которыми эта наука оперирует, представляет собой определённую систему, и термины, их обозначающие, также связаны между собой определёнными логическими отношениями» [26, с.5].

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что понятия «термин» и «терминология» весьма неоднозначны и трактуются разными учёными по-разному. Тем не менее, проанализировав все вышеприведённые дефиниции, мы вывели свою трактовку данных понятий. Соответственно, под «термином» мы будем понимать слово или словосочетание, используемое в определённой области знаний или жизнедеятельности человека, точно обозначающее конкретное явление или предмет. Под «терминологией», в свою очередь, мы будем понимать совокупность или систему терминов,

объединённых одной областью знаний и используемых только в её рамках, так как вне конкретной терминологии термины теряют своё специфическое значение.

1.2. Классификация терминов

Термин как лексическая единица неоднороден и в понятийном, и в структурном отношении. Именно поэтому необходимо отметить, что современное терминоведение придаёт огромное значение изучению, типологизации и классификации терминов.

Термин, как и любая другая лексическая часть языка, имеет свои разновидности и виды. По нашему мнению, классифицировать виды термина наиболее целесообразно, согласно их морфолого-синтаксической структуре. При этом ученые, как правило, выделяют два основных типа терминов: термины-слова (непроизводные, производные, сложные, аббревиатуры), также известные в научной литературе как одноэлементные или однокомпонентные, и термины-словосочетания (терминологические словосочетания), которые также именуется многоэлементными или многокомпонентными [6, с.38].

Что касается первого типа, то, как следует из названия, это всегда одно слово – простое или сложное. Говоря об одноэлементных терминах, стоит иметь в виду, что их, как правило, классифицируют в соответствии с морфемной структурой слова и делят на:

1. непроизводные (звук, мишень, модель, и др.);
2. производные (снабжение, сказуемое, диспозиция и др.);
3. сложные (атмосфера, лексикология, боекомплект и др.);
4. аббревиатуры (ПРУ, РПГ, АСУ и др.).

Также существует мнение, что существует «два структурных типа простых (однословных) терминов, именующих части речи:

1. непроизводные существительные и прилагательные иноязычного происхождения (в т.ч. и термины-кальки);
2. производные существительные, прилагательные и причастия «второго» и последующих поколений (в т.ч. сложные)» [8, с.56].

Мы считаем, что следует уделить особое внимание многоэлементным или полисоставным терминологическим единицам. «Терминологические словосочетания представляют собой семантические целостные сочетания двух или большего числа слов, связанных с помощью предлога или беспредложным способом. Они могут быть устойчивыми и свободными сочетаниями» [8, с.78].

Многоэлементные термины, как правило, подразделяются на:

а) «словосочетания, в которых смысловая связь между компонентами выражена путем примыкания (система образования)» [8, с.79];

б) «словосочетания, компоненты которых оформлены грамматически с помощью предлога или наличия окончаний (право на образование)» [8, с.79].

Многоэлементные термины, в свою очередь, делят на три группы. К первой относятся термины-словосочетания, лексические компоненты которых являются специальными словами. Они характеризуются самостоятельностью и могут употребляться вне данного словосочетания, сохраняя при этом значения каждого из компонента. «При совместном использовании они приобретают новое значение, которое отличается смысловой самостоятельностью. Характерным для терминов-словосочетаний первой группы является возможность их расчленения и выделения составляющих компонентов - самостоятельных терминов» [12, с.20].

Ко второй группе относятся три подвида многокомпонентных терминов:

1) «термины-словосочетания, в которых только один компонент - технический термин, а второй относится к словам общеупотребительной

лексики. Этот способ образования терминов, по мнению Р.Ф. Прониной, более продуктивен, чем первый;

2) термины-словосочетания, в которых первый компонент (прилагательное) имеет специальное, специфическое значение для той или иной области науки;

3) термины-словосочетания, в которых второй компонент употребляется в основном значении, но в сочетании с первым компонентом образует термин с самостоятельным, специфическим для определенной области значением» [8, с.123].

К третьей группе относятся полисоставные термины, оба лексических компонента которых являются словами общеупотребительной лексики, и только их сочетание образует термин. «Данный способ образования терминов не является продуктивным» [8, с.125].

Продолжая рассматривать многокомпонентные термины, следует отметить важность рассмотрения вопроса о структурных особенностях терминологической лексики. Иными словами, «вопроса об оптимальной длине и оптимальной структуре термина. Одно из требований, предъявляемых к термину, гласит: термин должен быть кратким» [26, с.4]. Однако в реальности встречаются термины достаточно протяженные, которые состоят более чем из 3 компонентов. В.М. Лейчик вводит понятие «идеальной и оптимальной длины термина» [25, с.67]. Под этим он понимает «такую его длину, при которой каждый терминосоставный элемент выражает одно понятие из системы понятий данной области человеческой деятельности, а также понятие идеальной и оптимальной структуры термина. То есть такой структуры, которой обладает термин в реальной терминосистеме при условии, что состав терминосоставных элементов у него минимально допустимый для этой терминосистемы» [25, с.78].

Немного другую классификацию, базирующуюся на структурном анализе термина, предлагает Л.Б. Ткачева. Ученый подразделяет термины на 3 основных группы:

1. «простые - однокомпонентные термины, образованные путём аффиксации или переосмысления общелитературных слов, или индивидуального терминотворчества из элементов классических языков, или заимствования из другой терминологической сферы;

2. сложные - двухкомпонентные термины, ... образованные путем сложения или переосмысления общеупотребительного сложного слова, или заимствования из другой терминологической сферы, или результат индивидуального терминотворчества из элементов классических языков;

3. терминологические сочетания - многокомпонентные, отдельно оформленные, семантически целостные сочетания, образованные путем соединения двух, трех или более элементов» [46, с.12] .

Термины-словосочетания, являясь полноправными лексическими единицами любого языка, обладают признаками, которые характерны для словосочетаний в целом. Поэтому большинство современных исследователей-лингвистов считают, что «лексико-грамматическая структура терминологического словосочетания и свободного словосочетания ... похожи. Сравнивая же терминологические словосочетания, постоянно пополняющие терминологический фонд любой отрасли знания или техники, со свободными словосочетаниями, образованными на базе подчинительных связей, можно утверждать, что по своим внутренним признакам многословные термины близки свободным словосочетаниям общеупотребительного языка...» [9, с.6].

«Отличительными чертами терминологических сочетаний общепринято считать их однопонятийность и семантическую целостность, проявляющуюся в идиоматичности, под которой понимается «невыводимость» значения цельного языкового образования из совокупности значений входящих в него частей» [8, с.29].

«Термины-словосочетания могут быть распределены по типам в зависимости от синтаксической структуры словосочетания, грамматической модели термина. Модели терминологических словосочетаний могут быть

образованы по четырем типам: модели линейной структуры без предлогов; линейной структуры с предлогами; нелинейной структуры без предлогов; нелинейной структуры с предлогами» [6, с.45]. Дифференциация типов линейной и нелинейной структуры базируется на том, что существует класс терминов-словосочетаний, где одно главное слово присоединяет несколько грамматически зависимых слов. Разумеется, что далеко не все грамматически зависимые слова подчиняются главному слову. В большинстве случаев после главного слова идёт зависимое существительное, выполняющее функцию беспредложного дополнения или слово с функцией несогласованного определения. После этого следуют слова, которые имеют синтаксическую функцию предложного дополнения или обстоятельства. К примеру, «словообразовательная соотнесенность термина с однокоренными терминами» [32, с.7].

По преимуществу именной характер научно-технического стиля был замечен еще Г.О. Винокуром. Он заметил, что «глагольность как грамматическая категория действия, в терминологии выступает не в форме самих глаголов, которые не могут быть выразителями логического субъекта, а в форме отвлеченных существительных, сохраняющих значение действия, но сочетающих его с значением абстрактной предметности. Однако в разных сферах деятельности терминологические системы проявляют характерные только им черты. В технике терминируются такие категории понятий: процессы (явления), предметы техники (материалы, орудия, инструменты, детали и пр.), свойства, расчетные понятия, единицы измерения» [8, с. 89]

Прилагательные принимают большое участие в терминообразовании, являясь необходимыми элементами составных (сложных) терминов, но в составе сложного термина прилагательные несамостоятельны, а выполняют функцию определения. При субстантивации прилагательные выполняют самостоятельные функции.

В словари, как правило, включают имена существительные или именные словосочетания, так как данный вид терминов называет предметы и

выражает понятия о них, которые являются основой коммуникативных процессов. Этот вид также имеет высокую частотность в научно-технических и специально-профессиональных текстах.

Подводя итог вышесказанному, стоит сказать, что термины могут классифицироваться по разным основаниям. Более того, терминологии как упорядоченные системы могут классифицироваться отдельно по совершенно иным основаниям. Что же касается термина, то нами было выяснено, что наиболее существенной с лингвистической точки зрения является морфолого-синтаксическая классификация. Согласно ей, выделяют однокомпонентные (термины-слова) и многокомпонентные (термины-словосочетания). Первые, в свою очередь, делятся на непрямые, производные, сложные и аббревиатуры. Термины-словосочетания по способу образования могут функционировать в виде словосочетаний с примыканием и словосочетаний, компоненты которых связаны между собой с помощью предлога. Согласно другой приведённой в работе классификации, термины-словосочетания могут состоять из двух терминов, из термина и общеупотребительной лексической единицы и двух общеупотребительных слов, которые только в данном сочетании становятся термином.

1.3. Функциональные характеристики термина

Теоретической основой построения любой терминологической системы может служить совокупность функциональных конструктивных характеристик термина. Б.Ю. Городецкий предлагает две группы таких характеристик: глобальные и частные. «Первая группа включает следующие функциональные характеристики:

1. Степень дефинированности. О любом термине можно получить конкретные сведения, исходя из имеющихся в словарных и текстовых источниках его дефиниций, в каких контекстах он имеет специальное значение, а в каких с данным словом можно обращаться свободно.

2. Общеструктурная детерминированность. В данном случае речь идет о том, в каком подязыке рассматривается изучаемый термин» [14, с.45].

3. «Узкосистемная детерминированность. Здесь имеется в виду, какое место занимает изучаемая единица в системе терминов, существующих в определенном подязыке, относится к единицам, обладающим наивысшей степенью терминологичности» [14, с.46].

4. «Функционально-деятельностная нагрузка. Как известно, каждый термин выполняет определенные функции в речевой деятельности, вплетенной в контекст практической деятельности носителей того или иного подязыка. В данном случае термин выступает инструментом названия предметов, выдвижения гипотез, выполняет эвристическую функцию при построении теории, служит средством воздействия на человека, машину, воплощает обучающий потенциал и т.д.

5. Степень искусственности. Любой термин несет в себе элемент искусственности, но выбор плана выражения и плана содержания может различаться от закономерностей данного языка.

6. Степень унифицированности. Известно, что термины, максимально унифицированные по форме, семантике, повсеместно понимаются одинаково.

7. Когнитивная насыщенность. Эта характеристика объединяет такие стороны термина, как: степень точности существующих дефиниций, их полноты, наличие развитой системы знаний (теорий), в которую вкладывается значение термина, уровень этого знания по степени его глобальности или специфичности, место этой системы знаний в цепи исторического развития познания» [14, с.49].

«Ко второй группе характеристик относятся следующие:

1. Семантические слои в содержании термина (иначе, виды передаваемой им информации). Ученые выделяют денотативный слой, слой терминов с пустой референцией (как правило, они используются в ситуациях теоретического научного поиска, сигнификативный слой (помимо главного понятия существует еще ряд побочных связей) и экспрессивный слой

(подразумевает предпочтительность одних терминов другими, различия в социолингвистических параметрах общения и т.д.). Синтаксическая информация, заключенная в термине, также заслуживает внимания, так как предопределяет способы формального вхождения его в текст.

2. Семантико-реляционная характеристика (внутренние семантические реляции между компонентами составного термина и потенциальные внешние семантические реляции, регулирующие его сочетаемость с другими словами подъязыка).

3. Семантико-корреляционная характеристика (предполагает описание всех семантических корреляций, связывающих данный термин с другими единицами подъязыка в составе лексико-семантического поля, а также (в случае полисемии) с другими значениями той же формальной единицы).

4. Морфо-семантическая структура (описываются значения морфем и семантические реляции между ними в пределах данного термина)» [14, с.58].

Рассмотренные выше функциональные характеристики помогут нам при определении понятия «военный термин», что будет рассмотрено более подробно в следующей главе.

Далее мы рассмотрим особенности, которые отделяют термины от общеупотребительной лексики. Эти особенности также характеризуют термин как слово или словосочетание, используемое в определённой области знаний или жизнедеятельности человека, точно обозначающее конкретное явление или предмет. «Употребление специальной лексики за пределами профессиональной деятельности увеличивает роль термина в процессе обмена информацией и повышает его коммуникативную направленность. При столь широкой сфере распространения терминологической лексики закономерно встает вопрос о проведении грани, отделяющей термины от общеупотребительной лексики, попытка ответить на который неоднократно предпринималась учеными-лингвистами» [12, с.22].

Разделение лексической составляющей языка на две части по их функциональным особенностям: «язык общих целей и язык специальных

целей логически сводит ограничение употребления термина в рамки языка специальных целей, который является для него естественной средой обитания. Выделение из языковой системы языка специальных целей связано не только с использованием специфической лексикой, но и с бедностью и повторяемостью определенного набора синтаксических конструкций и выразительных средств» [18, с.11].

Как известно, в общеупотребительной лексике не существует границ в сфере применения, тогда как для термина свойственна связь со специфическим направлением человеческой жизнедеятельности. При сравнении объема лексических единиц нескольких подязыков будет очевидно, что терминов заметно больше, чем остальной лексики. Это объясняется тем, что термины являются частью многочисленных систем предметно-профессиональной деятельности. Также имеет значение постоянный рост научных знаний, что ведёт к появлению новых понятий и объектов, которые обладают необходимостью их наименования.

В научном языке можно встретить огромное количество лексических единиц, которые близки к словам обыденного повседневного языка, создаются на основе морфологического преобразования, переосмысления или заимствований. По мнению А.В. Суперанской, «...любой специальный текст строится на показе отношений понятий в пространстве и времени, он не может не включать слов общей лексики в их общепринятом значении, но тексты по каждой специальности имеют свой особый набор таких слов; количество их ограничено, семантика - специально направлена» [43, с.154]. Исходя из этого, очень часто бывает так, что границы между терминами и общеупотребительной лексикой теряют чёткость. «Между этими двумя подязыками постоянно идет взаимообмен элементами, что выражается в процессах терминологизации и детерминологизации» [43, с.162]. С.В. Гринев-Гриневиц предполагает, что «граница между терминологической и общеупотребительной лексикой нестабильна. Она имеет не исторический, а функциональный характер и постоянно происходит как процесс превращения

терминов в общеупотребительные слова, так и использование бытовой лексики для формирования терминологий» [16, с.28]. Однако эти взаимопроникновения носят ограниченный характер. В противном случае, это могло бы привести к искажению системности данных подязыков.

В отличие от общеупотребительной лексики, возникновение нового термина проходит весьма сложный путь и не может быть спонтанным. Причина в том, что это связано с новым объектом действительности, название которого является одним из основных этапов процесса познания. «Терминологическая номинация - опосредованный мышлением процесс именованя специальных понятий из различных областей знаний человеческой деятельности» [2, с.267]. Номинация терминов осуществляется в соответствии с общеязыковыми законами, однако её специфика заключается в задействовании профессионального знания, а также опыта специалиста в создании терминов. «Основное предназначение термина - способствовать эффективному общению в той научной области, которой он принадлежит» [3, с.45].

Термины появляются с помощью стандартных словообразовательных способов посредством корневых и аффиксальных морфем. Однако целенаправленный характер терминологической номинации требует выбора наиболее оптимальных языковых средств.

Л.Г. Федюченко отмечает, что «системность в качестве свойства термина не только на понятийном уровне, но и на морфологическом и словообразовательном проявляется в многократном использовании одинаковых суффиксов и в однотипности словообразовательных моделей и конструкций» [49, с.7].

Достоинно внимания позиция Г.О. Винокура о том, что «в роли термина может выступать всякое слово, как бы оно ни было тривиально. Помимо этого, термины - это не особые слова, а только слова в особой функции» [8, с.17].

М.Я. Блох разграничивает бытовое и профессиональное значения слова, которые заключаются в том, что «значение одного типа получает развернутое определение в какой-либо области профессиональной деятельности (научной или практической) и отражает научное или практическое понятие, а значение другого типа не получает такого определения, оставаясь в пределах обычного, обыденного использования» [5, с.26].

«Использование термина в пределах определенной области знаний позволяет судить о наличии у термина дефинитивной функции, способности четко определять научное явление. Здесь сложность представляют случаи многозначных терминов, не позволяющие четко определить значение не только за пределами терминологического поля, но даже иногда внутри него, что наводит на мысль о факультативности дефинитивной функции» [4, с.68].

Рассматривая функции термина, также следует отметить номинативную функцию. «Она даёт основания утверждать, что терминов-существительных больше, нежели терминов, представленных другими частями речи. Такой точки зрения придерживается большинство современных лингвистов» [11, с.34]. А.И. Моисеев полагает, что термины - «слова и словосочетания строгой номинативной функции, а именно: определенный тип имен существительных и словосочетаний на их основе» [28, с.77]. По причине того, что в качестве терминов выступают не только существительные, но и другие части речи, то разумно предположить, что номинативная функция свойственна термину не всегда.

М.В. Носкова главной характеристикой термина считает «конвенциональность (принадлежность к специальной области знания), предполагающую однозначное употребление термина, согласованное между специалистами» [29, с.10]. По мнению Е.И. Гуреевой, «одним из основных свойств термина считает его «устойчивость и воспроизводимость в речи» [17, с.4].

Тем не менее, подобные подходы не всегда оправдывают себя при рассмотрении случаев лексико-грамматической полисемии английского языка. В лексикологии подобное явление носит название «конверсия» - слово может использоваться в качестве разных частей речи.

Несмотря на это, большинство лингвистов разделяют мнение о том, что значение термина не соответствует обозначаемому понятию. Данное положение обязано возникновению у лексических единиц общеупотребительной лексики терминологических значений. Более того, многоаспектности обозначаемых терминами понятий способствует вариативности дефиниции термина.

Отмечается также повышенная денотативная направленность терминов ввиду их создания для именованья специальных денотатов, «вследствие этого они продвинуты в своем развитии по сравнению со словами общей лексики, утратили связь с традиционными денотатами и не могут быть поняты вне связи с новыми специальными денотатами» [20, с.67]. Отсюда возникает мысль о сигнификативной функции термина, выражающейся в обозначении понятия. В.М. Лейчик, говоря о связи термина и понятия, обращает внимание на то, что «понятие, которое обозначается термином, взаимосвязано с другими понятиями той же области. Следовательно, термин взаимосвязан с другими терминами, поэтому является элементом терминологической системы» [25, с.89].

Анализируя всё вышесказанное, мы приходим к выводу о том, что термин обладает обширным количеством разнообразных функций. Согласно взятой нами за основу классификации функций термина, мы установили, что выделяется две большие группы функциональных характеристик термина: глобальные и частные. К первой группе относятся степень дефинированности, общеструктурная и узкосистемная детерминированность, функционально-деятельностная нагрузка, степень искусственности и унифицированности, а также когнитивная насыщенность. Ко второй группе относятся семантическая сложность термина, его семантико-реляционная и

семантико-корреляционная функции, а также морфо-семантическая структура термина.

Также нами было установлено, что термин как группа лексических единиц занимает особое положение среди смежных ему явлений. Будучи использованным для специальных целей, термины характеризуются как узконаправленные слова, используемые исключительно в определённой сфере деятельности человека. Помимо этого, определённые группы терминов могут использоваться лишь специфическими группами людей. Однако, в отличие от профессионализмов, жаргона и сленга, термин является официальным языком, который используется в официальных документах и переписке, тогда как жаргонизмы и другие явления, именуемые просторечной частью лексики, используются только в неофициальной речи.

Выводы по главе 1

Рассмотрев теоретические особенности функционирования термина и терминологии, мы пришли к следующим выводам:

Проанализировав множество определений различных учёных, было установлено, что понятия «термин» и «терминология» до сих пор являются неоднозначными. Тем не менее, наиболее логичными и соответствующими нашему исследованию определениями мы считаем следующие:

1. Термин - это слово или словосочетание, используемое в определённой области знаний или жизнедеятельности человека, точно обозначающее конкретное явление или предмет.
2. Терминология - это совокупность или система терминов, объединённых одной областью знаний и используемых только в её рамках, так как вне конкретной терминологии термины теряют своё специфическое значение.

Проведя анализ различных методов классификации терминов, мы также пришли к определённым выводам. В качестве наиболее эффективной классификации для нашего исследования мы выбрали морфолого-

синтаксическую. Согласно ей, выделяют однокомпонентные (термины-слова) и многокомпонентные (термины-словосочетания). Первые, в свою очередь, делятся на производные, производные, сложные и аббревиатуры. Термины-словосочетания по способу образования могут функционировать в виде словосочетаний с примыканием и словосочетаний, компоненты которых связаны между собой с помощью предлога. Также нами было установлено, что термины-словосочетания могут состоять

1. из двух терминов;
2. из термина и общеупотребительной лексической единицы;
3. из двух общеупотребительных слов, которые только в данном сочетании становятся термином.

С точки зрения функциональных особенностей термина и терминологии, мы взяли за основу наиболее эффективную, с нашей точки зрения, классификацию функций термина, согласно которой функции термина подразделяются на две большие группы: глобальные и частные. К первой группе относятся:

1. степень дефинированности;
2. общеструктурная детерминированность;
3. узкосистемная детерминированность;
4. функционально-деятельностная нагрузка;
5. степень искусственности;
6. степень унифицированности;
7. когнитивная насыщенность.

Ко второй группе относятся:

1. семантическая сложность термина;
2. семантико-реляционная функция;
3. семантико-корреляционная функция;
4. морфо-семантическая структура термина.

Также нами было установлено, что термин как группа лексических единиц занимает особое положение среди смежных ему явлений. Будучи

использованным для специальных целей, термины характеризуются как узконаправленные слова, используемые исключительно в определённой сфере деятельности человека. Помимо этого, определённые группы терминов могут использоваться лишь специфическими группами людей. Однако, в отличие от профессионализмов, жаргона и сленга, термин является официальным языком, который используется в официальных документах и переписке, тогда как жаргонизмы и другие явления, именуемые просторечной частью лексики, используются только в неофициальной речи.

Глава 2. Теоретические основы исследования английского военного термина

2.1. Отличительные черты военной терминологии и понятие военного термина

Как мы показали в предыдущей главе, термин – это слово, которое обладает такими характеристиками, которые определяют его в особую группу языковых символов. В отличие от обычной лексической единицы термин соотносится исключительно с одним объектом действительности, который может являться либо понятием, либо одно денотатное значение, либо группа тождественных объектов. Один и тот же термин не может быть связан с различными семантическими уровнями использования. То есть термин всегда имеет одно значение.

Тем не менее, эту однозначность можно проследить только в пределах одной сферы знания, потому что в другой области тот же самый знак способен обозначать либо совершенно иное понятие, либо абсолютно другой объект реальной действительности. Но всё же в пределах одной сферы человеческой жизнедеятельности и знаний термин обладает тенденцией оставаться однозначным. Если семантика слова определяется контекстом, то семантика термина в границах одной сферы знания контекстом не определяется. Иными словами, в пределах одной сферы знания в абсолютно любом контексте термин всегда связан с одним объектом.

Если ограничиваться исключительно военным делом, то необходимо признать, что внутри этой довольно широкой области присутствует много иных отраслей. Они рассматриваются как разные и самостоятельные сферы знания или жизнедеятельности. Именно поэтому невозможно говорить об общем понятии «военный термин». Вместо этого следует дифференцировать термины тактической направленности, организационной или военно-

технической, а также термины, которые относятся к различным видам войск и вооруженных сил. Всё это различные сферы военного знания и жизнедеятельности. Для каждой из них характерна своя особая терминология. Тем не менее, в пределах каждой из этих сфер семантика термина остаётся достаточно однозначной.

Учитывая все вышеизложенное, следует обратить внимание на определение Г.М. Стрелковского: «термин - это слово или словосочетание, языковой знак которого соотнесен с одним понятием или денотатом в пределах одной области науки или техники. Военными терминами мы будем называть такие слова, которые имеют конкретную однозначную соотнесенность в пределах одной области военного дела» [40, с.56].

Совокупность терминов определённой области знаний составляет её терминологию. Уже было отмечено, что невозможно говорить о военной терминологии вообще. Причиной этому служит существование такого количества видов терминологии, сколько сфер есть во всей совокупности военного дела. Поэтому дифференцируют терминологию по видам войск и вооруженных сил, по разновидностям военной техники. Также выделяют организационную терминологию, штабную, общетактическую, военно-политическую, военно-топографическую и командно-строевую. Все приведённые разновидности терминологии объединяются в, так называемую, общую военную терминологию. В военном деле последнее понятие, как правило, не имеет существенного значения. Его необходимость заключается лишь в том, чтобы разграничить военное дело и прочие сферы человеческой жизнедеятельности.

В рамках каждого типа военной терминологии абсолютно все термины одной определённой области военного дела всегда имеют только одно значение. Это подразумевает, что терминов не имеют синонимов.

Пыриков Е.Г. даёт такое определение военного термина: «военный термин определяется как единица лексической номинации (слово или устойчивое словосочетание). Она закреплена уставами и наставлениями за

одним из понятий в системе понятий военной науки. Она также ограничена в своем употреблении военным подязыком в значении, строго регламентированном дефиницией» [32, с.34].

Согласно мнению М.Ю. Блоха, военный термин – «это специальное наименование, имеющее простую или сложную формальную структуру (словосочетание). Оно обладает профессионально дефинированным понятием из области военного дела (военной науки, техники, делопроизводства, жизнедеятельности войск, и т.д.)» [5, с.176]. Обязательным условием принадлежности слова к классу терминов предстаёт включение её в состав профессиональных военных словарей, а также использование в официальных и научно-профессиональных текстах определённой ориентации.

С данной точки зрения военная терминология, как и любая иная терминология, обладает определенной внутренней организацией. «Она также представляет собой совокупность единиц терминологической номинации понятий военной науки» [8, с.78].

«Военная терминология, состоящая из слов и словосочетаний, обозначающих определённые военные понятия, является основной частью военной лексики» [2, с.64]. Военная терминология обязана соответствовать нынешнему уровню развитости военной науки, а также отражать разнообразие как общих, так и специализированных понятий, свойственных для этой области и жизнедеятельности. Военная терминология расширяется за счёт профессионализмов и заимствования из иных областей знаний и иностранных языков.

В.Н. Шевчук определяет военную терминологию как «упорядоченную совокупность военных терминов языка, которые отражают понятийный аппарат военной науки. В широком смысле, военное дело связано с формами и способами ведения войны, с вопросами стратегического использования вооружённых сил. Также оперативно-тактического использования объединений, соединений, частей и подразделений, с их организацией,

вооружением и техническим оснащением» [53, с.97]. Им же военный термин определяется как «устойчивая единица синтетической или аналитической номинации, закреплённая за соответствующим понятием в понятийно-функциональной системе. Она определена сферой военной профессии в значении, регламентированном его дефиницией» [53, с.113].

Исходя из этого, военная терминология подразделяется на:

1. официальную, состоящую из уставных терминов;
2. неуставную, употребляемую в устной речи военнослужащих и в некоторых видах военной литературы, но не являющуюся официально принятой.

Военная терминология а английском языке неустанно развивается и расширяется новыми терминами. Это является отражением непрерывного развития и усовершенствования военной науки, военного оборудования и боевой техники.

Если брать во внимание функционирование военного термина в языке, следует заметить, что каждое новое военное столкновение приводит к появлению новых лексических единиц. К примеру, военные действия в Ираке послужили причиной появления таких слов, как embeds - журналисты, которых аккредитировали при специфическом военном формировании. В связи с последними событиями в мире появились следующие термины: «отряды повстанцев», «антикризисный штаб», «пророссийские силы», «украинские силовики», «блокпост», «Евромайдан», «сепаратизм», «проукраинские вооружённые формирования», «народное ополчение».

Современный английский военный термин наиболее активно развивается в сфере разработки нового вида вооружения:

- ракетно-ядерные и космические боевые системы (orbital weapon - орбитальное оружие; global missile - глобальная ракета; silo launcher - пусковое сооружение шахтного типа; stratospheric fallout - заражение стратосферы радиоактивными продуктами ядерного взрыва);

- радиоэлектронные и иные технические средства (beam rider guidance - наведение по лучу; laser range finder - лазерный дальномер; ambush detection

device - техническое средство обнаружения засад; air cushion vehicle - аппарат на воздушной подушке).

Регулярно появляются авиационные термины, в частности термины военной авиации (continuous airborne alert - непрерывное боевое дежурство в воздухе; radar picket aircraft - самолет радиолокационного дозора; gunship - вооруженный вертолет; copter-borne - перевозимый на вертолетах; aviation battalion - авиационный батальон; helilift - переброски на вертолетах).

Появилось множество новых терминов в связи с реорганизацией формаций сухопутных видов войск и органов высшего управления (strike command - ударное командование; field army support command - командование тыла армии; division base - общие организационные элементы дивизий; logistics operations center - центр управления тылом).

Появилось также много новых терминов, связанных с изменением определённых принципиальных положений в тактике и оперативном искусстве (area defense - оборона района; позиционная оборона; forward edge of the battle area - передний край района обороны; nuclear safety line - рубеж ядерной безопасности; spoiling attack - упреждающий удар; контратака с выходом за передний край; nuclear environment - условия применения ядерного оружия, ядерная обстановка).

Ещё больше новых слов наблюдается в терминологии, которая отражает понятия войны необычными средствами и способами - unconventional warfare. Особое место занимают термины, которые связаны с различными вопросами американской военной стратегии (balance of terror - равновесие сил устрашения; massive retaliation - массированный ответный удар, массированный контрудар; brush fire war - местная война, локальная война; боевые действия местного значения; quick-response strategy - стратегия гибкого реагирования).

Исследуя развитие и функционирование английской военной терминологии, стоит также сказать о синхронном и диахроническом аспектах видоизменения лексических единиц.

Несмотря на кажущуюся устойчивость терминологических систем, особенно таких старых, как военная терминология, необходимо осознавать тот факт, что вследствие изменения языка и обогащения его лексического состава за счёт появления новых объектов действительности терминологические системы также проходят через неизбежные изменения. Некоторые терминологические лексические единицы выходят из употребления, другие переходят в разряд общеупотребительной лексики, а на их смену приходят новые слова.

В данном случае мы говорим об изменении языка во времени - изучением таких изменений характеризуется диахрония или диахронический анализ. Языковая диахрония, как правило, понимается вполне однозначно большинством учёных. Данное понятие определяют как:

1. «историческая последовательность лингвистических явлений»;
2. путь во времени, который преодолевает каждый элемент языка как часть языковой системы;
3. процесс закономерной замены предшествующего структурного состояния языковых единиц (категорий и т.д.) последующим их состоянием».

Проанализировав все определения данного явления можно сказать, что диахрония - «это процесс изменения языковой системы, ее историческое развитие в результате замены одного состояния другим» [2, с.56].

С явлением синхронии всё обстоит сложнее. Её многие учёные трактуют по-разному. Стоит сказать, что точного определения синхронии до сих пор не выведено. По этой причине некоторые учёные считают границы между синхронией и диахронией размытыми и слишком условными. Мы не будем заострять внимание на данном вопросе, так как он не является темой данного исследования, а лишь приведём основные положения о том, как понимается синхрония.

Под синхронией традиционно понимается состояние языковой системы или отдельных её элементов в определенный момент развития языка. Некоторые лингвисты, определяя синхронное состояние языка, под

моментом в развитии языка понимают «миг, мгновение, математическую точку во времени, или ось одновременности, касающуюся отношений между существующими вещами, откуда исключено всякое вмешательство времени» [13, с.67]. Другие учёные имеют в виду «уже известный промежуток времени, определенную эпоху, какой-либо исторический период или исторический этап в развитии языка» [18, с.7]. Иными словами, синхрония представляет из себя изучение языковой системы и её элементов в конкретный момент или короткий промежуток времени. Если применять синхронный анализ к английской военной терминологии, то можно будет сравнить, к примеру, особенности функционирования тех или иных элементов военной терминологии в британском и американском вариантах английского языка.

Говоря о военной терминологии и терминологии вообще, стоит также отметить такие явления как терминологизация и детерминологизация.

Под терминологизацией принято понимать превращение слов общеупотребительной лексики в термины. В современном мире данное явление встречается очень часто, а процесс терминологизации происходит очень быстро. «Эта тенденция выражается в многообразных формах, которые получают опору в условиях нашей общественной жизни. Далеко идущее разветвление наук, производств, дифференциация труда и трудовых процессов, необходимость соблюдения определенного порядка в общественной деятельности вызвали потребности точной квалификации и удобной для общения номинации отдельного акта, деятеля, явления, операции» [22, с.59].

Исследуя процесс терминологизации, В.Н. Прохорова приходит к выводу о том, что «особенностью терминообразования является то, что оно преимущественно не результат длительного диахронного расщепления значений, а быстрого, часто единовременного переноса названия на специальное понятие» [36, с.23]. Таким образом, терминологизация можно считать синхронным языковым явлением.

Обратным процессом терминологизации является детерминологизация. Её, как правило, понимают как переход терминологических лексических единиц в разряд общеупотребительной лексики, хотя данные слова могут по-прежнему функционировать в качестве термина.

Тем не менее, во многих лингвистических трудах нет одного понимания процесса перехода терминологической лексики в общеупотребительную, что, прежде всего, объясняется неоднозначной трактовкой термина «детерминологизация».

Часть лингвистов считает, что детерминологизацией можно назвать уже сам факт появления лексической единицы со специальным значением в общеупотребительном языке. Так, А.В. Суперанская, Н.В. Подольская и Н.В. Васильева раскрывают понятие «детерминологизация» следующим образом: «специальная единица теряет свою строгую концептуальность, системность, однозначность и приобретает прагматические свойства, которых он прежде был лишен. То есть возникает новое слово с терминологическим значением, требующее уже не дефиниции, а толкования» [42, с.201]. Более сжато это определение звучит у З.В. Соловьевой, однако она оперирует термином «деспециализация». «Деспециализация – это выход термина за пределы терминологического поля, утрата свойств, обуславливающих терминологичность, и последующая узуализация терминологического значения общеязыковым употреблением» [22, с.13].

Будучи особой системой, английская военная терминология имеет следующие характерные особенности:

- 1) военная терминология имеет преимущественно субстантивный характер;
- 2) для военной терминологии свойственны способы словообразования, которые типичны для современного английского языка, а именно: лексико-семантическое словообразование, морфологическое словообразование, а также заимствования;
- 3) размер.

Рассмотрим каждую отдельно. Военный термин в английском языке представлена четырьмя видами частей речи: именем существительным, именем прилагательным, глаголом и наречием. Квантитативно они распределяются в системе неравномерно, военный термин имеет преимущественно субстантивный характер и главной морфологической особенностью становится преобладание существительных над иными частями речи.

Далее затронем структурный состав, который неоднороден. В соответствии с морфолого-синтаксическими способами терминообразования ученые выделяют 7 типов терминов: простые, сложные, производные, сложнопроизводные, аббревиатуры, термины-словосочетания; термины с предикацией.

Также отметим такую особенность системы военного термина, как её размер. О размере военной терминологии Л.Ф. Парпаров выводит следующие данные: «количество предметов снабжения в современных вооружённых силах достигает порядка 3-х миллионов различных наименований. Современный танк состоит из 60 тысяч различных деталей, а в других сложных образцах боевой техники и вооружения их насчитывается ещё больше - свыше 70 тысяч» [30, с.97].

Подводя итог вышесказанному, стоит сказать, что мы установили такой факт, как отсутствие чисто военной терминологии. Вместо этого существует множество отраслей военного дела, которые в совокупности составляют общевойсковую терминологию. Кроме того, военная терминология подразделяется на официальную и неофициальную. Также было установлено, что современный военный термин в английском языке формировался, в основном, в последнем столетии, благодаря обилию военных столкновений, в которых принимали участие британские и американские вооружённые силы. Это послужило появлению множества новых слов, ставших терминами. В плане словообразования мы установили, что современной военной терминологии характерны современные способы словообразования

английского языка. Наиболее продуктивными являются конверсия, заимствование и аббревиация. Также нами было установлено, что английский военный термин довольно сильно подвержен процессам терминологизации и детерминологизации, так как многие военные термины со временем переходят в разряд общеупотребительной лексики и наоборот, на вооружение военных приходят новые термины из обычного языка. Всё это хорошо описывается при проведении синхронного и диахронического анализов, особенности которых мы тоже рассмотрели, придя к такому выводу, что диахронией называют изменения языковых систем во времени, а синхронией – функционирование языковых систем и их элементов в конкретный момент или короткий промежуток времени.

2.2. Лингвистические особенности военной терминологии

Военная терминология, как и все другие отраслевые терминологии, является особым автономным слоем лексического состава общелитературного английского языка. По этой причине существует необходимость выяснить специфику военного терминообразования, а также специфику образования производных военных терминов.

Поиск в военном подязыке каких-либо особых словообразовательных средств, специфических моделей образования производных военных терминов представляется бессмысленным, так как таких специфических средств и моделей в военном подязыке просто нет.

В английском языке образование военных терминов-дериватов происходит с помощью тех же словообразовательных способов, какими оперирует образование общеупотребительной лексики. Это не кажется нам необычным, так как «общие закономерности морфологического словообразования едины для всего языка в целом. Аффиксация относится именно к этому способу» [8, с.121]. Известным фактом является то, что многие исследователи отличают морфологическое словообразование, при

котором новые лексические единицы создаются путем сочетания морфем; от лексико-семантического словообразования, где новые лексические единицы появляются в результате переноса наименования или трансформации значения без появления нового звукового комплекса. Военная терминология может также пополняться за счет заимствований.

К морфологическим способам словообразования терминов можно отнести следующие: аффиксация, словосложение, конверсия и сокращение. Начнем с описания аффиксации. «Аффиксация - это способ словопроизводства, с помощью которого новые термины создаются путем присоединения словообразующих аффиксов к основам различных частей речи» [2, с.12].

Среди наиболее продуктивных суффиксов, участвующих в образовании военных терминов, можно отметить следующие:

1. существительные: -ier, -ant, -ee, -ing, -ability, -an, -ance, -ancy, -eer, -ence, -ent, -age, -al, -er, -ese;
2. прилагательные: -ible, -ic(al), -able, -less, -ous -al, -ary;
3. глаголы: -ate: -ize.

К наиболее употребительным префиксам, с помощью которых образуются термины, можно отнести следующие:

1. существительные: anti-, co-, counter-, dis-, ex;
2. глаголы: sub-, un-, under-, co-, en-, mis-, out-, pre-, re-, counter-, de-, dis, em-;
3. прилагательные: inter-, ir-, non-, extra-, im-, pre-, under-, in-, post-.

Далее рассмотрим особенности словосложения. «Словосложение - способ словообразования, при котором новое слово образуется путем соединения основ двух или трех слов» [2, с.298].

Что касается конверсии, то данный способ является очень распространенным в английском языке и военной терминологии типом словообразования, при котором определённые слова, не меняя своей первоначальной формы, приобретают значение иной части речи. Конверсия является одним из главных способов образования глаголов, в основном, от

существительных. К примеру, launch - to launch; shell- to shell; rocket - to rocket. Глагол, получившийся в результате конверсии, во всех случаях означает действие, которое связано со значением первоначального слова. Проблемы в переводе подобных новых образований объясняется тем, что в русском языке могут отсутствовать глаголы, образованные от аналогичных основ.

Существует и обратный процесс, в результате которого образуются существительные от глагольных основ. К примеру, to intercept - intercept.

Сокращение также является довольно распространенным способом словообразования в английском языке и военной терминологии в частности.

Значительное влияние на активность и распространенность данного явления оказывают особенности стиля военной документации, для которых является доминирующим требование краткости и сжатости. Множество терминов и сочетаний приобретают какой-либо установленный вариант сокращенного написания. Тем не менее, такое использование сокращений в письменной речи само по себе словообразованием в полном смысле не является. Причиной этого является то, что в данном случае создаются не новые лексические единицы, а лишь используется специальная условная система обозначения уже имеющихся лексических единиц. Говорить об образовании новых слов с помощью сокращения представляется правомерным лишь тогда, когда оно начинает использоваться и в устной речи как синоним сходного полного слова. К примеру, plane - airplane; chute – parachute.

Существуют следующие виды сокращений слов, в которых наблюдаются усечения основ:

- усечение начала слова: (heli)copter; (para)chute;
- усечение середины слова: arty(artillery);
- усечение конца слова: demob(ilize); frag(ment); heli(copter); prop(eller).

Что касается лексико-семантического словообразования, то «в процессе семантических изменений основную роль играет перенос слова как названия

на основании сходства каких-либо признаков предметов, явлений, действий, качеств. Новое значение иногда настолько далеко отходит от исходного, что становится возможным говорить об образовании нового слова, которое будет являться омонимом к исходному названию. В данном случае такое толкование осложняется тем, что в американском употреблении этот перенос названий носит намеренный пропагандистский характер с целью подчеркнуть преемственность «кавалерийских» традиций новыми родами войск» [10, с.32].

Перенос названий время от времени происходит одновременно с заимствованием лексической единицы из других областей, связанных с военным делом или иных областей человеческой деятельности, науки и техники. В результате трансформации значения термина происходит расширение или сужение семантики слова.

Присутствует трансформация значений и у имен собственных. В данном случае следует упомянуть, что имена собственные очень обширно представлены в английской военной терминологии, прежде всего, как названия различных предметов обмундирования и вооружения, а также военной техники. Трансформация значения может происходить с помощью метафорического переноса имени собственного на другой объект или явление, основываясь на сходствах каких-либо свойств. Как итог, образуются имена нарицательные.

Другим видом трансформации значений имен собственных можно выделить метонимический перенос, основанный на прямой связи между именем собственным и другим объектом. К примеру, географические названия конкретных пунктов ассоциируются с определенными учреждениями, как в случае с «Fort Benning» - «пехотная школа» и «Langley» - «Центральное разведывательное управление».

Ещё одним видом пополнения английской военной терминологии является заимствование, которое можно подразделить на две категории:

1. заимствования из различных частей лексического состава английского языка;

2. заимствования из иностранных языков.

Множество военно-научных и технических терминов появляются с употреблением интернациональных источников терминологии (например, латинских и греческих корней). Особенно часто такие образования встречаются в терминологии, связанной с космическим и ракетным оружием.

Влияние иностранных языков на английскую военную терминологию проявляется также в образовании «калек». В наше время, к примеру, появилось очень много калек, взятых из русского языка. Например, «inhabited point» - «населенный пункт»; «rifle division» - «стрелковая дивизия»; «front» - «фронт».

Подводя итог всему вышесказанному, стоит отметить, что современная английская военная терминология пользуется довольно большим количеством словообразовательных способов. Практически все известные способы словообразования оказываются задействованными в казалось бы весьма строгой и не особо экспрессивной военной терминологии. Тем не менее, все они являются функциональными в современном английском языке, если не считать каких-либо конкретных специфических способов. Таким образом, можно сказать, что английский военный термин обогащается всеми возможными способами и функционирует как полноценная языковая система.

2.3. Роль метафоры в функционировании и изменении военной терминологии

Как отмечают многие исследователи, военная терминология английского языка отличается определенной степенью метафоричности, что можно объяснить тем, что военная лексика в большой степени (если сравнивать ее с другими лексическими группами, ограниченными в использовании) ориентирована на лексику общеупотребительную, в которой метафора признаётся одним из главных способов наименования.

Метафора сегодня выступает важным явлением, так как является одним из самых распространенных и известных способов обогащения лексического и фразеологического запаса языка. Она даёт названия предметам и явлениям, которые принадлежат к самым разнообразным сферам окружающего мира.

Исследование метафоры в границах когнитивной лингвистики, психолингвистики и лингвокультурологии доказало, что человеку не предстаёт возможным обойтись без неё. «Это не только элемент языка, но и универсальный познавательный механизм, способ осознания мира, так как метафора создает отнюдь не фрагменты языковой картины мира, а заполняет все ее пространство, охватывает все объекты действительности» [27, с.81].

Употребление метафоры в области терминологии – явление вполне логичное, так как любой термин, по большому счету, является результатом сравнения и переосмысления. «Появление метафоры тесно связано с концептуальной системой носителей языка, с их стандартными представлениями и системой оценок. Они существуют вне языка и лишь вербализуются в нем» [23, с.89].

О.С. Ахманова определяет метафору так. «Метафора - это троп, состоящий в употреблении слов и выражений в переносном смысле на основании сходства, аналогии и т.п.» [2, с.202].

«Основные функции, выполняемые метафорой в военном деле, является номинация, характеристика и эмоционально-экспрессивная оценочность. При этом стоит отметить, что в области терминологии наибольшее выражение, конечно, получает первая функция» [23, с.132].

Метафоричные термины выполняют важную роль при первоначальном обозначении информации об объектах и процессах, ранее несуществовавшей. Другими словами, они выполняют функцию фиксации имеющегося промежуточного знания. При этом метафора выступает полноценным термином, который связывает научный концепт, выраженный им, с предшествующим опытом.

Большое количество терминов, включая военные, образуется за счет трансформации значений слов общенародного языка, а также терминов, которые были заимствованы из других областей науки и техники. В большинстве случаев данный процесс представлен именно использованием метафоры.

Согласно современным исследованиям метафоры, процесс формирования переносного значения обладает моделируемым характером. Чаще всего встречаются переносы, которые основаны на сенсомоторном опыте человека, а также на ассоциативных связях между сравниваемыми субъектами.

Термины, которые образованы на основе ассоциативных связей, характеризуются тем, что в большинстве случаев для выражения понятия, обозначаемого термином, используется слово, которое выражающее общее бытовое понятие. Сюда относятся украшения, постельные принадлежности, одежда, посуда, музыкальные инструменты, игрушки и т.д. Они и ассоциируются по аналогии с термином. Приведем несколько примеров: «air cushion transporter» - «транспортер на воздушной подушке», «air rocket» - «воздушная яма», «air umbrella» - «прикрытие авиацией» и др.

Общеизвестно, что метафора, являясь продуктом субъективного суждения, основана на сенсомоторном опыте человека, который он бессознательно получает еще в детстве. В процессе таких сенсорных взаимодействий и происходит совмещение двух и более картин. «Формируются связи и ассоциации между двумя разными областями-источниками. Эти связи и ассоциации затем реализуются на нейронном уровне, закрепляются посредством сенсомоторных ощущений и остаются в сознании в виде первичных метафор» [44, с.26].

Современные лингвистические и психологические исследования свидетельствуют о наличии всех видов взаимодействий на сенсорном уровне: зрительные, слуховые, осязательные, вкусовые и обонятельные. Те термины, которые были образованы по сходству признаков, скорее всего,

образовывались в первую очередь в разговорной лексике, а уже оттуда часть их проникла в систему научной терминологии.

Зрительное взаимодействие с окружающим миром выступает главным стимулом для творчества, исходя из этого основная часть метафорических преобразований основывается на характеристиках, прежде всего, визуальных:

- сходство по форме (например, «бронеколпак» - «конструкция для наблюдения и ведения огня»; «горка, петля, спираль, штопор» - «фигуры высшего пилотажа»; «гребень (бруствера), пальцы» - «строй в авиации»; «sheaf of fire» – «веер батареи», «two-pronged attack» - «двузубая атака» и др.);

- сходство по внешнему виду (например, «turret» - «боевая башня», «ежи» - «противопехотные и противотанковые заграждения», «head»-«головка», «tooth» - «зубец», «kneel» – «коленчатый» и др).

Встречаются метафоры, основанные на тактильных ощущениях (например, «dry bag» - «изолирующий костюм боевого пловца», «silent zone» – «тишина в эфире», «silent war» - «партизанская война»). Но таких терминов-метафор намного меньше, чем терминов, образованных на основе визуальных характеристик.

Анализ английской военной терминологии свидетельствует о том, метафоризация как способ образования специальных наименований осуществляется, в основном, по типу «неконкретное» - «конкретное». Наиболее часто метафоры этого типа встречаются в таких тематических группах, как:

- Огнестрельное оружие и части огнестрельного оружия (например, «jacket» - «кожух пулемета», «sock» – «курок» и др.);

- Боеприпасы (например, «big apple, pumpkin» - «ядерная бомба», «bullet jacket» - «металлическая оболочка» и др.);

- Взрыв и производство выстрела («cone/arc of fire» - «сноп/угол траекторий», «water hammer» - «первая ударная волна при подводном взрыве» и др.);

- Инженерные вооружения, обеспечивающие боевые действия (например, «concertina» – «переносное проволочное заграждение», «crowfoot» - «проволочные силки», «trip-wire» - «взрывное устройство на растяжке» и др.);

- Построения, марши и маневры (например, «arrowhead» - «строй самолетов», «bracket» - «одновременная атака двух истребителей с двух сторон», «gunway» - «взлетная полоса» и др.);

- Стратегия и тактика боевых действий (например, «umbrella» - «авиационное прикрытие», «entrapment, pocket, pincers, trap, vice» - «виды окружения» и др.);

- Радиотехнические, электронно-оптические, локационные средства (например, «electronic brain» - «электронная система управления», «cross hair» - «нить перекрестия оптического прибора», «battle mirror» - «средство поражения МБР отраженным лазерным лучом» и др.).

Вместе с тем можно отметить в английском языке разнообразный состав наименований рельефа, небесных тел, природных объектов и т.п. (например, «island mine field» - «очаговое минное поле», «path» - «траектория полета», «web defense» - «очаговая система обороны», «blast wave» - «ударная волна», «sand table» - «макет местности» и др.).

В качестве источников метафоризации могут выступать также номинации архитектурных сооружений, средств передвижения, транспортных путей, продуктов питания, лекарственных средств и др. (например, «air corridor» - «воздушный коридор», «ceiling» - «потолок полета», «ferry rocket» - «ракета-носитель», «ignitertrain» - «огневая цепь», «traffic» - «радиообмен», «sandwiching» - «перемешивание боевых порядков», «air pill» - «малая авиабомба» и др.).

В процессе образования зооморфной метафоры можно наблюдать перенос свойств животных, в первую очередь, на неживые объекты. Сюда можно отнести наименования систем вооружения, техники, их частей, инженерных сооружений, боевых построений и маневров (например, «sock» -

«курок», «dog» - «собачка»). Это могут быть номинации низших организмов (amoeba-type defense, worm), насекомых (drone fighter), представителей земноводных и пресмыкающихся (amphibian, snake formation), птиц (canard), млекопитающих (baby elephant shelter, dog, hedgehog, foxe), животных, которые распространены на территории Великобритании и США (mole), а также экзотических животных («Скорпион», «Тигр», «Пантера» – танки, «Черная акула», «Аллигатор» – боевые вертолеты).

Обладая высокой степенью компрессии смысла, метафора играет важную роль, когда при обозначении военных операций, учений, программ, действий, а также различных служб и подразделений. К примеру, сюда можно отнести модели боевых самолетов: «Jaguar», «Raptor», «Scorpion»; вертолетов: «Tiger», «BlackHawk», «SuperCobra»; военные операции: «Гром», «Буря в пустыне».

Не вызывает сомнений тот факт, что создание термина-метафоры представляет собой творческий и динамичный процесс, что принципиально важно для того, чтобы понять сущность номинирования новых объектов и явлений формирующихся терминосистем.

Особый интерес представляют взгляды Лакоффа и Джонсона о существовании типа метафорического понятия, когда происходит организация целой новой системы понятий по образцу некой другой системы. Подобные случаи ученые называют ориентационными метафорами, так как большая часть подобных понятий связана с пространственной ориентацией, другими словами с противопоставлениями типа: «верх - низ», «внутри - снаружи», «передняя сторона - задняя сторона», «глубокий - мелкий», «центральный - периферийный» и др.

Подобные ориентационные противопоставления опираются, в первую очередь, на имеющийся физический и культурный опыт и проистекают из того, что человеческое тело обладает определённым набором свойств и функционирует определённым образом в окружающем нас физическом мире.

И действительно, оппозиция занимает центральное место в получаемом опыте и позволяет узнать, чем один предмет или явление отличается от другого. Рассмотрим примеры:

- обладание властью (верх) - подчинение власти (низ) (младший лейтенант - старший лейтенант, капитан 1-го ранга - капитан 2-го ранга, шкипер - подшкипер, вахтенный – подвахтенный, голова самолета – хвост самолета, war-head - tail-end);

- расположение в горизонтальной плоскости (вперед) - (назад) (дробь-атака - дробь-тревога, avant-guard - rearguard, squal - calm, upwind–downwind);

- отношение (внутри) - (снаружи) (ленивец - гусеница, маска пушки – пушка);

-отношение (центральный) - (периферийный) (flight – grass cutting, armour-piercing bullet – explosive bullet, airplane – intruder - battle-plane).

Пространственные ориентационные шкалы типа «верх – низ», «перед – зад» и некоторые другие составляет богатую основу для осмысления понятий в ориентационных терминах. К примеру, ракеты класса «воздух-воздух» / «air-to-air», «воздух-земля» / «air-to-surface», «земля-воздух» / «surface-to-air», «земля-земля» / «surface-to-surface».

Интересным выглядит образование терминов-метафор на основе цвета, что связано с подсознательным видением реальности. Как правило, на явление, получающее терминологическое определение, накладываются те ощущения, которые вызывает определенный цвет. Именно это ощущение и стимулирует порождение метафоры. Например, красный цвет - цвет огня, опасности, агрессии, жестокости, активности; синий цвет - цвет неба и воды, спокойствия, надежности, умиротворения. Именно поэтому красный цвет зачастую ассоциируют с врагом, а также его действиями (например, red cell-компонент, который обозначает силы противника в ходе проведения армейских учений во всем мире, red alert - высшая степень готовности к бою, red fire - вражеский огонь), а также со штурмовыми войсками (например, Red Devils - неформальное название военнослужащих парашютно-десантных

войск в Великобритании, Red beret - парашютно-десантные войска в Великобритании, «краповые береты» в России). Синий же цвет связан с дружескими войсками (например, Blue beach - побережье, занятое своими войсками, blue cell - компонент, обозначающий свои силы в ходе учений, blue forces - свои войска, blue-on-blue fire - нанесение удара по своим силам), с «миротворцами» (например, Blue beret - силы ООН, голубые каски или войска, которые неразрывно связаны с небом, так называемая «крылатая пехота» - десантники).

Вне зависимости от формы, а также конкретного механизма возникновения метафоры, относящейся к специальному языку, не вызывает ни малейшего сомнения важная роль метафоризации в процессе терминообразования и формирования новых терминосистем. Помимо этого, согласно прогнозам некоторых исследователей о дальнейшем ходе развития науки, техники и новых видов жизнедеятельности человека распространенность метафорического номинирования новых объектов и процессов будет только расти, в основном, за счет все более широкого проведения аналогий между объектами и системами, относящимися к разным семантическим областям.

Подводя итог всему вышесказанному, следует отметить, что большая часть военных терминов образуется в таком классе военной лексики, как «вооружение» и «техническое оснащение», причем, в большинстве случаев метафорический способ переноса значения основывается именно на визуальных ассоциациях.

Таким образом, метафора в языке существует как реальное семантическое явление, определяемая как универсальный инструмент в когнитивной системе человека и включающая в себя как когнитивную, так и семантическую составляющие. Это позволяет нам сделать следующий вывод: процесс метафоризации основывается на человеческих знаниях о мире и предметах окружающей действительности, соединенных между собой аналоговыми связями.

Подводя итог, следует сказать, что метафора является реальным семантическим явлением в языке. Она также активно задействована и в английской военной терминологии с целью обозначения конкретных объектов реального мира, основываясь на визуальных ситуациях, в результате чего происходит перенос значения. Особенно ярко это проявляется в неофициальной военной терминологии, где множество объектов реального мира именуется самыми различными словами общелитературного языка, хотя для обычного человека подобные термины покажутся крайне странными и непонятными, что играет только в пользу военным служащим, от которых требуется конфиденциальность. Таким образом, мы установили, что метафора выполняет не только языковую, но и вполне практическую функцию в английской военной терминологии.

Выводы по главе 2

Рассмотрев теоретические особенности функционирования конкретно английского военного термина, мы пришли к следующим выводам:

В ходе исследования нами было установлено, что чисто военной терминологии не существует. Вместо этого существует множество отраслей военного дела, которые в совокупности составляют общевенную терминологию. Кроме того, военная терминология подразделяется на официальную и неофициальную.

В плане словообразования мы установили, что современной военной терминологии характерны современные способы словообразования английского языка. Наиболее продуктивными являются конверсия, заимствование и аббревиация. Также нами было установлено, что английский военный термин довольно сильно подвержен процессам терминологизации и детерминологизации, так как многие военные термины со временем переходят в разряд общеупотребительной лексики и наоборот, на вооружение военных приходят новые термины из обычного языка.

Мы также рассмотрели особенности синхронного и диахронического анализа в применении к английскому военному термину, где нами было установлено, что диахронией называют изменения языковых систем во времени, а синхронией – функционирование языковых систем и их элементов в конкретный момент или короткий промежуток времени.

Подробнее изучив лингвистические особенности английского военного термина на конкретных примерах, мы пришли к выводу о том, что современная английская военная терминология пользуется довольно обширным количеством словообразовательных способов. Практически все известные способы словообразования оказываются задействованными. Тем не менее, все они являются функциональными в современном английском языке, если не считать каких-либо конкретных специфических способов.

В данном исследовании мы также обратили внимание на роль метафоры в функционировании и изменении военного термина, что привело нас к следующим выводам. Метафора оказалась активно задействована и в английской военной терминологии с целью обозначения конкретных объектов реального мира, основываясь на визуальных ситуациях, в результате чего происходит перенос значения. Особенно ярко это проявляется в неофициальной военной терминологии, где множество объектов реального мира именуется самыми различными словами общелитературного языка, хотя для обычного человека подобные термины покажутся крайне странными и непонятными, что играет только в пользу военным служащим, от которых требуется конфиденциальность. Таким образом, мы установили, что метафора выполняет не только языковую, но и вполне практическую функцию в английской военной терминологии.

Глава 3. Практическое исследование структурно-семантических и функциональных особенностей английского военного термина в контекстах средств массовой информации

3.1. Методы и материалы исследования

В процессе исследования лингвистических и социокультурных особенностей английского военного термина, для проведения качественного

анализа имеющихся лексических единиц нами были использованы следующие методы исследования:

- метод анализа словарных дефиниций;
- метод квантитативного анализа;
- количественный анализ с последующей качественной интерпретацией полученных данных;
- методы систематизации и классификации;
- сравнительно-сопоставительный метод.

Одним из основных методов исследования стал метод анализа словарных дефиниций, с помощью которого уточнялись значения лексических единиц (использовались толковые словари английского языка «Compact Oxford English Dictionary» и «The Wordsworth Advanced Learners' Dictionary»), осуществлялся их перевод («Большой Современный англо-русский – русско-английский словарь В.Ю. Мюллера»), а также определялась их принадлежность к военной лексике и определённым частям речи.

Метод квантитативного анализа использовался для математического подсчёта имеющихся данных, результаты которых были отображены в диаграммах. Результаты, полученные при использовании данного метода, позволили нам оценить частоту использования конкретных терминов в зависимости от их принадлежности к частям речи и другим видам, согласно которым в исследовании дифференцировались термины.

Количественный анализ с последующей качественной интерпретацией полученных данных был использован нами для выявления особенностей функционирования и взаимодействия конкретных лексических единиц, их соотнесённости и возможности перехода из одной части речи в другую посредством конверсии. Данный метод также позволил нам выявить в выборке метафорические термины.

Использование методов систематизации и классификации позволило систематизировать полученные результаты, согласно их положению в использованными нами классификациями английских военных терминов.

Сравнительно-сопоставительный метод использовался для анализа лингвистических особенностей лексических единиц с целью выявить у них схожие или дифференцирующие характеристики. Результаты, полученные при использовании данного метода, позволили нам оценить частоту использования и соотношение английских военных терминов относительно частей речи, способов словообразования и состава самих терминов (однокомпонентные и многокомпонентные).

В рамках исследования английского военного термина материалом для изучения его лингвистических и социокультурных особенностей стали популярные англоязычные СМИ. Использовались электронные версии статей из английских (*The Guardian*, *The Independent*) и американских (*The New York Times*) газет за 2012-2015 гг. В общей сложности было проанализировано 50 статей, из которых была сделана сплошная выборка, состоящая из 200 английских военных терминов.

Причиной выбора именно СМИ для проведения нашего исследования послужил тот факт, что в них можно хорошо проследить не только языковые особенности функционирования английского военного термина вне военной сферы, а также выявить социокультурные характеристики их употребления.

Не вызывает сомнения тот факт, что наиболее бурный рост числа новых терминов, а также изменение уже имеющихся отмечается во время активизации жизнедеятельности человека и общества. Как показывают множество различных исследований, особенно ярко эти изменения проявляют себя во время войн, революций, этнических и религиозных конфликтов. Определенное влияние на формирование и развитие системы военной терминологии оказывают не только факторы научно-технического прогресса, но и использование военных терминов вне специального контекста. Военная терминология активно используется политическими деятелями в речах и выступлениях, журналистами в СМИ и в частных беседах неспециалистов.

Общеизвестно, что СМИ есть основной инструмент распространения сообщений, воздействующих на общественное сознание. Учёные выделяют две основные функции СМИ: ориентирующую и манипулирующую. Ориентирующая функция заключается в направлении общества к определённым моральным и культурным ценностям определённого государства. Под манипулирующей функцией понимается программирование общественных мнений с целью обеспечить выгодное манипуляторное поведение. Эффективность этих функций можно объяснить следующими причинами:

1) большинство читателей не имеют военного опыта, так как никогда не сталкивались лично с войной и поэтому они не всегда в состоянии оценить истинность (ложность) материала, который преподносится в СМИ;

2) большинство читателей не имеют других альтернативных источников информации о войне, военных действиях;

3) немногие читатели имеют время, либо желание анализировать ту информацию, которая им преподносится. Поэтому любая предложенная точка зрения и ориентация принимается ими на веру.

В зависимости от того, насколько точно и необходимо то или иное слово или выражение общелитературного языка в военной терминологии, оно может подвергаться терминологизации или изменению своего значения и получать точное терминологическое определение.

Философская концепция современности выдвигает абсолютный приоритет информации над всеми другими составляющими нашего бытия, и как следствие этого явления употребление терминов в современных условиях больше не является прерогативой только специалистов в той или иной области. По мнению С.В. Гринева, «рост числа терминов различных наук обгоняет рост числа общеупотребительных слов языка. Поэтому в настоящее время число терминов отдельных наук превышает число общеупотребительных слов» [15, с.103]. Естественно, что эта тенденция оказывает огромное влияние на лингвистическое пространство СМИ.

Сегодня любая статья из газеты и новостная программа содержит множество терминов из самых различных сфер: начиная от политики и военного дела вплоть до биологии и косметологии.

Военная терминология непосредственно связана с политическими процессами любого общества. Всю историю человечества, в определенной степени, можно назвать историей войн. В современном обществе, где СМИ обладают доступом к освещению различных политических событий, в том числе и военных конфликтов, элементы военной терминологии регулярно используются политиками, журналистами, дипломатами, а также обычными людьми. Другими словами, сфера использования военного термина давно не ограничивается использованием его только военными специалистами в ходе разнообразных военных операций и повседневной жизни армии. Лексические единицы, относящиеся к военной терминологии, очень часто используются в обычной жизни человека, который подчас уже не замечает, что использует её. Также военный термин активно используется в СМИ при освещении самых различных проблем, которые далеко не всегда связаны с военными действиями.

Стоит отметить, что, попадая в информационную среду, термин перестает использоваться исключительно в узкоспециальных контекстах, что, в свою очередь, неизбежно оказывает влияние на терминологическую суть специальной единицы и влечет за собой появление новых закономерностей функционирования терминов.

Помимо общих фактов о функционировании СМИ, стоит отметить ситуацию в конкретно англоязычных СМИ. Как известно из исторических источников, Великобритания и США всегда являлись очень военизированными странами.

Великобритания в своё время подвергалась множеству захватнических действий, в результате чего они переняли многие военные понятия и особенности от Римской Империи, скандинавских викингов, англосаксонских племён и Нормандии. Все эти не только военные, но и языковые

столкновения привели к сильному видоизменению английского языка и обогатили его множеством самых различных военных терминов. Помимо того, на территории самой Великобритании шли частые междоусобные войны между Англией, Уэльсом, Шотландией и Ирландией. Также достойна внимания колониционная деятельность Великобритании на территориях Индии, Китая, Австралии, Америки и некоторых Африканских стран.

США же, в свою очередь, начало заселение своей нынешней территории посредством активных военных действий против коренного населения. Также стоит отметить Гражданскую войну в США 1861-1865 гг. Помимо этого, в XX-XXI вв. военные силы США приняли участие во множестве боевых столкновений по всему миру.

Из этих исторических данных можно сделать вывод, что и Великобритания, и США - главные англоязычные страны - являются очень военизированными государствами. Подобная позиция не могла не отразиться в языке. Английский язык обладает огромным количеством различных военных терминов, которые, в отличие от многих других государств, очень часто используются, однако не только в сфере военной деятельности, но и в СМИ. О самих военных действиях было написано множество книг, а также газетных и журнальных статей. Сама война и так называемый воинский дух были в значительной степени популяризированы посредством кинематографа, компьютерных игр и других сфер искусства, которые, в свою очередь, также можно отнести к СМИ.

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что СМИ играют огромную роль в жизни человека и общества. Они, по большому счёту, направляют большую часть населения в необходимом для государства направлении. Что же касается англоязычных стран, то в них военные события и действия освещаются очень часто и красочно, а также сильно популяризируются посредством современной литературы, кино, компьютерных игр и других сфер искусства. Данная позиция делает целесообразным более глубокое изучение английского военного термина в

контекстах СМИ. Для достижения этой цели мы изучили статьи англоязычных газет на военную, политическую, экономическую и другие тематики. Основными методами анализа особенностей английского военного термина стали: метод анализа словарных дефиниций, метод количественного анализа, метод качественного анализа с последующей качественной интерпретацией полученных данных, сравнительно-сопоставительный метод и методы систематизации и классификации.

3.2. Анализ структурно-семантических и функциональных особенностей английского военного термина в контекстах СМИ

Структурно-семантические особенности терминов имеют ключевое значение для взаимопонимания. Анализ структурных форм и семантических характеристик терминов позволяет определить наиболее продуктивные способы их образования, что даёт возможность спрогнозировать дальнейшее развитие любой терминологической системы. В этом параграфе мы более подробно рассмотрим структурно-семантические и функциональные особенности английского военного термина.

Начнем с морфологических особенностей. К ним можно отнести, например, императивность (charge - в атаку, retreat - отступить), употребление существительных во множественном числе, большая частотность причастий и деепричастий. Также можно выделить употребление собственных имён в значении нарицательных (Verdun - Верден - несокрушимая крепость, West Point - военное училище, Bren - ручной пулемет и др.).

Рассматривая классификацию военной терминологии по частям речи, мы отметили, что военная терминология английского языка представлена, в основном, четырьмя типами частей речи: именем существительным, именем прилагательным, глаголом и терминологическим сочетанием (далее ТС). Как оказалось, количественно части речи распределены неравномерно:

1. имя существительное - 84 слов (42%);
2. имя прилагательное (используются отдельно как военные термины и имеют точное, узкоспециальное значение, например: military, expendable) - 7 слов (3,5 %);
3. глагол (используются отдельно как военные термины и являются простыми) - 34 слова (17 %);
4. ТС - 73 сочетания (36,5%).

Результаты представлены на диаграмме 1.

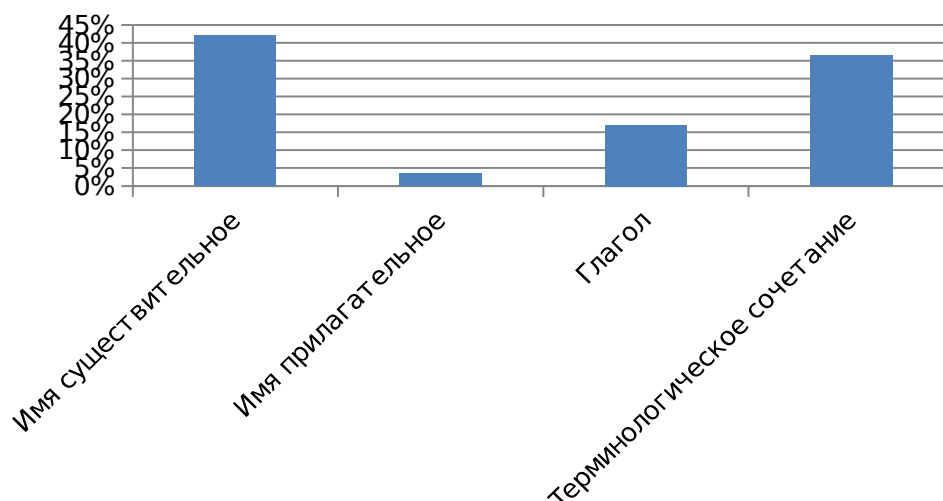


Диаграмма 1. Классификацию военной терминологии по частям речи

Классифицируя военные термины по составу компонентов, мы выявили:

1. однокомпонентных терминов - 127 (63,5%);
2. многокомпонентных терминов - 73 (36,5%).

Результаты представлены на диаграмме 2.

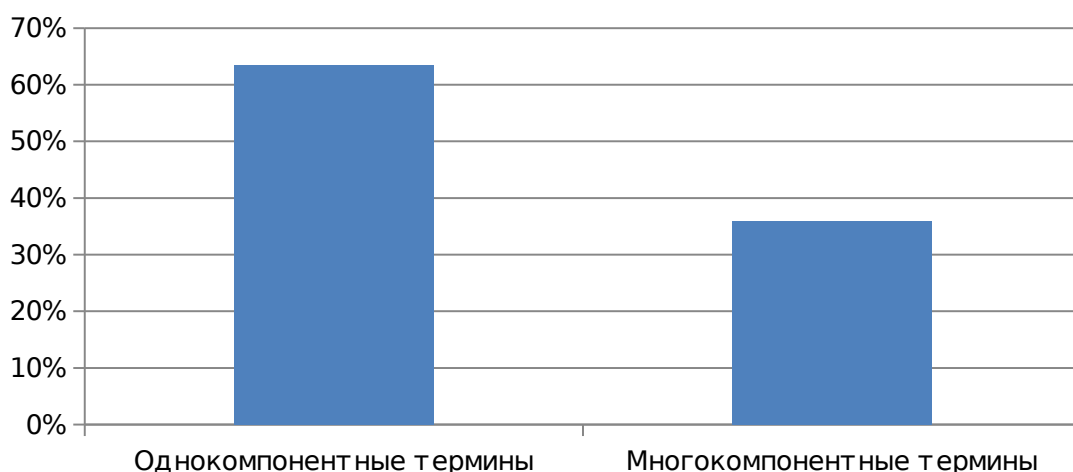


Диаграмма 2. Классификация военных терминов по составу
компонентов

Во время анализа англоязычных газетных статей нам встретилось множество сжатых экспонентно, но семантически ёмких двухкомпонентных терминов, в которых атрибутивный компонент выражен сложным словом (комполитом) с дефисным написанием: long-range guided missile (управляемая ракета дальнего действия), arms-control agreement (соглашение о контроле над вооружением), bomb-grade material (уран для ядерных зарядов) и т.д.

Как показал анализ, среди существительных есть такие, которые имеют форму множественного числа, а употребляются в значении единственного: «weapons» - «оружие», «firearms» - «вооружение» и др., а также наоборот: «ammunition» - «боеприпасы», «counterinsurgency» - «действия против партизан» и др.

Структурный состав военной терминосистемы неоднороден. В соответствии с морфолого-синтаксическими способами терминообразования ученые выделяют 7 типов терминов: непроизводные, производные, сложнопроизводные, аббревиатуры, термины-словосочетания; термины с предикацией. Мы провели анализ структурного состава найденных нами военных терминов, и результаты оказались следующими:

1. непроизводные термины – 39 (33%);
2. производные термины – 75 (37,5%);

3. сложнопроизводные термины – 10 (5%);
4. аббревиатуры – 9 (4,5%)
5. термины-словосочетания – 61 (30,5%);
6. термины с предикацией – 10 (5%).

Результаты представлены на диаграмме 3.

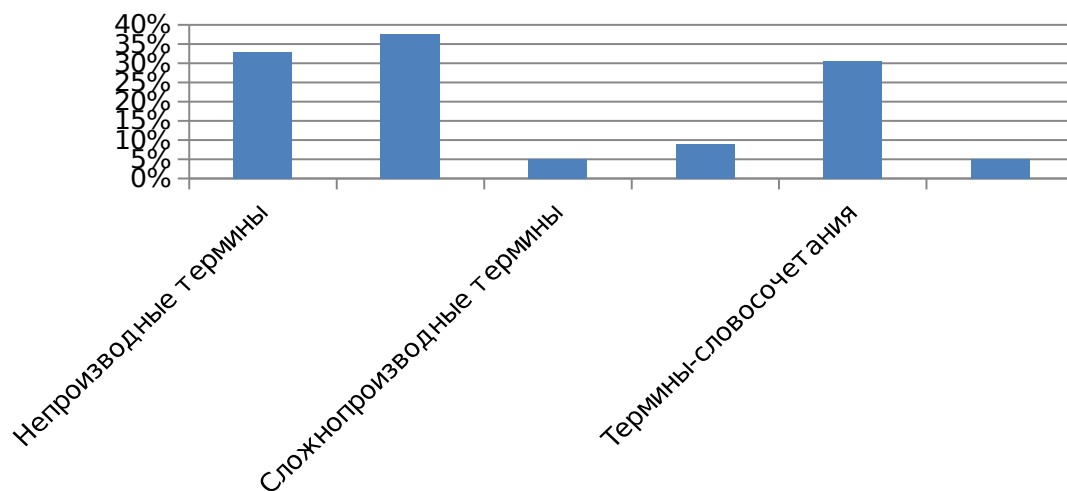


Диаграмма 3. Морфолого-синтаксические способы терминообразования

Как мы видим из диаграммы, наиболее распространенными оказались производные термины и термины-словосочетания.

Далее необходимо отметить структурно-словообразовательную классификацию военной терминологии. Для неё характерны способы словообразования, типичные для современного английского языка, а именно: морфологическое словообразование, лексико-семантическое словообразование, а также заимствования. Морфологическое словообразование терминов охватывает следующие способы: аффиксация, словосложение, конверсия. Рассмотрим каждый из этих способов.

Анализ выборки показал, что к числу наиболее продуктивных суффиксов, с помощью которых образуются военные термины, относятся следующие:

Существительные: *-age – barrage; -al – withdrawal; -an – civilian; -er – launcher, officer; -ing – fighting; -tion – ammunition, location; -ency – insurgency; -ity – security, facility; -ment – complement.*

Глаголы: *-ate – consolidate; -fy – identify.*

Из наиболее употребительных префиксов, с помощью которых образуются термины, можно указать следующие:

Существительные: *in-* - *indoctrination*; *re-* – *reinforcement*.

Глаголы: *de-* - *demodulate*; *dis-* - *disembark*; *im-* - *impede*; *in-* - *insulate*; *inter-* - *intercept*; *re-* - *regroup*.

Словосложение – это способ словообразования, при котором новое слово образуется путём соединения основ двух или трёх слов, к примеру: *blackout*, *battlefield*, *firearms*, *password*, *court-martial*.

В нашей выборке мы встретили следующие структурные типы:

а) сложные существительные: основа существительного + основа существительного: *battlefield*; *firearms* и др.;

основа прилагательного + основа существительного: *strongpoint*;

б) сложные прилагательные: основа существительного + основа прилагательного: *battlewise*.;

основа существительного + основа причастия II: *air-delivered*;

основа наречия + основа причастия II: *hard-fought*;

основа прилагательного + основа прилагательного: *nuclear-free*;

в) сложные глаголы:

основа наречия + основа глагола: *outfight*;

основа существительного + основа глагола: *manhandle*;

основа наречия + основа глагола: *downgrade*.

Конверсия - предполагает образование глагола, преимущественно от существительных. Глагол, образованный с помощью конверсии, во всех случаях обозначает действие, связанное со значением исходного слова. Например, *bomb – to bomb*, *defeat – to defeat*, *rebel - to rebel*, *rocket – to rocket*, *retreat – to retreat*, *to attack – attack*.

Военно-терминологические словосочетания создаются, главным образом, на основе уже имеющихся в данном подъязыке родовых терминов и терминологических словосочетаний путём присоединения к ним

необходимых слов и словосочетаний, конкретизирующих и уточняющих соответствующие родовые понятия.

Лексико-семантический способ словообразования - это образование новых слов в результате распада слова на омонимы, т.е. приобретение одной и той же лексической единицей разных значений: а *target* – *an aim* и *a target* – *a targe*.

Заемствования из других языков в английской военной терминологии в известной степени ограничены тем фактом, что английский язык является доминирующим в области технологии и международных отношений. Однако, само словопроизводство, номинация, зависит не только от уровня развития техники, сколько от внутренних законов языка, а также творческого потенциала лиц, вводящих новый термин. Нам встретились 6 заимствований: *rocket* (Russian), *hachure* (French), *howitzer* (German) и др.

В результате проведенных подсчетов мы получили следующие данные:

1. аффиксальный – 158 (79%);
2. словосложение – 10 (5%);
3. конверсия – 32 (16%).

Результаты представлены на диаграмме 4.

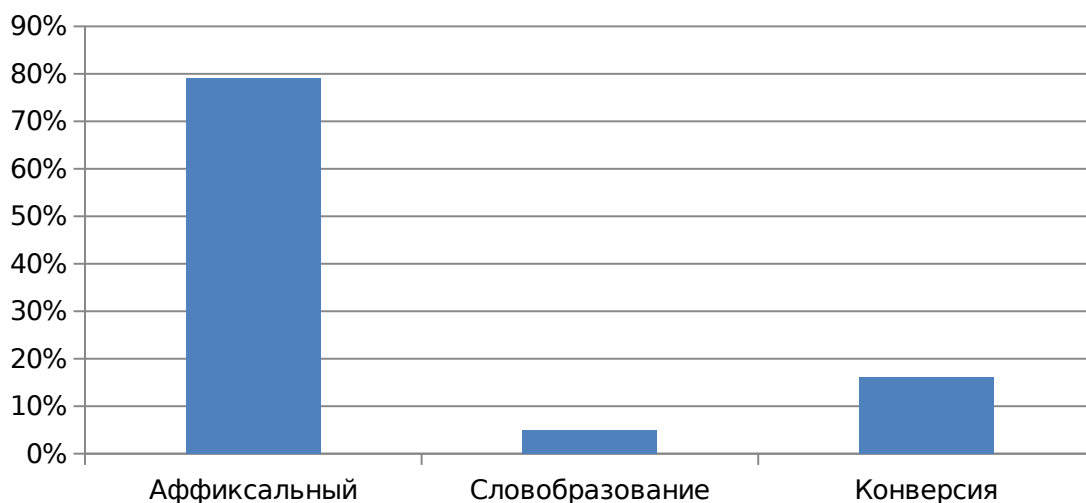


Диаграмма 4. Структурно-словообразовательная классификация военной терминологии

При разборе аффиксального метода словообразования на части, мы выявили:

1. суффиксальный – 75 (47%);

2. префиксальный – 32 (20%);
3. суффиксально-префиксальный – 51 (33%).

Результаты представлены на диаграмме 5.

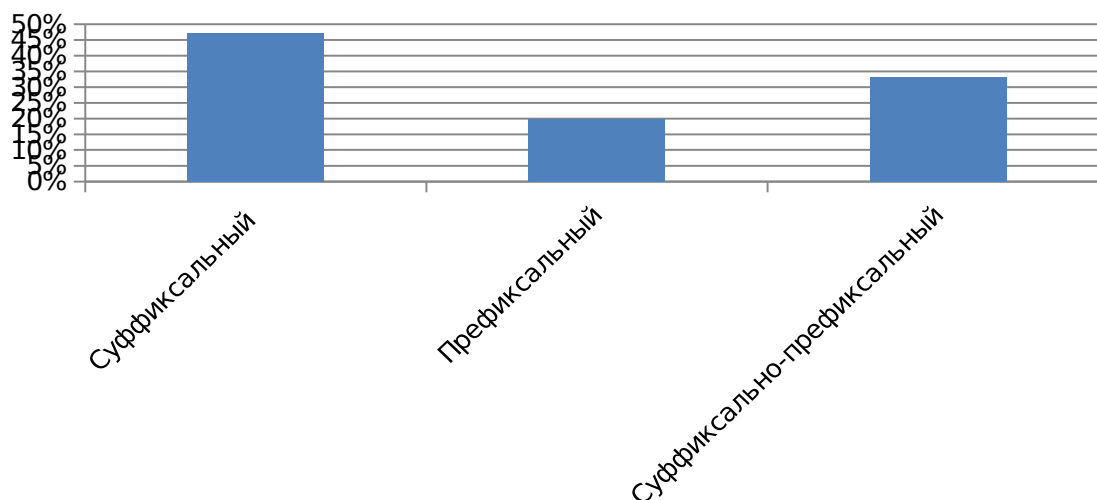


Диаграмма 5. Аффиксальный метод словообразования

Исходя из полученных результатов, мы можем сделать следующий вывод: самыми распространённым способом словообразования является аффиксальный способ (суффиксальный).

Под семантическими особенностями мы понимаем особенности, связанные со значением того или иного слова (в нашем случае военного термина).

Исходя из материала нашего исследования, мы предлагаем следующую классификацию военной лексики. В основу её формирования положен накопленный массив военных единиц, собранной путем сплошной выборки из текстов статей, посвящённых информации о военных действиях и вооружённых конфликтах, опубликованных в газетах: «The New York Times», «The Guardian», «The Independent» за период с 2012 по 2015 гг.

В таблице №1 представлена классификация военной лексики, которая упорядочена строго иерархически с логико-понятийной точки зрения.

Таблица 1.

Классификация военной лексики.

1.	Слова, определяющие	Слова, обозначающие лицо по роду военной деятельности и квалифицируемые в соответствии со служебно-должностными
----	---------------------	---

людские ресурсы и их формирования	категориями военнослужащих: <i>rebel (повстанец), officer (офицер), militia (ополчение)</i> .	
	Слова, определяющие ранжировку воинских званий: <i>sergeant (сержант)</i> .	
	Слова, обозначающие наименования воинов по отношению к сроку службы и по опытности в военном деле: <i>veteran (ветеран, опытный)</i> .	
	Слова, обозначающие «качественное» состояние человека на войне: <i>civilian (штатский)</i> .	
	Наименования врага: <i>hostile (вражеский)</i> .	
	Слова, определяющие виды родов войск, войсковых формирований, тактических подразделений; воинских формирований: <i>marine corps (морская пехота), NAVY (военно-морской флот)</i> .	
2. Материальная база войны, материальные средства	Слова, обозначающие военную, в том числе и боевую, технику.	
	Вооружение	Слова, обозначающие огневые средства для поражения живой силы и военной техники противника, оружие и его составляющие части: <i>MIG jet fighter (реактивный истребитель МИГ)</i> .
		Приборы и приспособления, комплексные технические средства, устройства: <i>missile shield (ракетный щит)</i>
	Боеприпасы и их составляющие: <i>weapons (оружие, боеприпасы, техника)</i>	
	Слова, определяющие объекты военного значения: <i>Air Cavalry Squadron (разведывательный аэромобильный батальон)</i> .	
	Обмундирование, снаряжение воина	Слова, обозначающие обмундирование воина и знаки различия: <i>helmet (шлем)</i> .
		Слова, обозначающие предметы военного снаряжения: <i>warhead (боеголовка)</i> .
Довольствие	Слова, обозначающие материальную поддержку военнослужащих: <i>field kitchen (полевая кухня)</i> .	
3. Слова, обозначающие военные и боевые действия, способы и приемы ведения боя, обеспечение боевых и оперативных действий: <i>casualty producing (нанесение потерь)</i> .		
4. Слова, обозначающие способы поражения противника при ведении боевых действий и их последствия и проявления: <i>bombing campaign (бомбёжка)</i> .		
5. Фортификационные и оборонительные сооружения, укрепления; фортификационные постройки: <i>outpost (застава), stronghold (укрепление, крепость)</i> .		
6. Слова, обозначающие явления, связанные с формированием, построением, размещением и перемещением войск: <i>battlefield mobility (тактическая подвижность)</i> .		
7. Слова, обозначающие территорию, связанную с военными и боевыми действиями: <i>battlefield (поле боя)</i> .		
8. Военная документация: <i>The Intermediate Range (договор о ликвидации)</i> .		
9. Приказные и командные слова: <i>By the right! (Напра-во!)</i> .		
10. Военные науки и строевое обучение: <i>military maneuvers (военные учения)</i> .		
11. Награды, памятники, символика: <i>green beret (зелёный берет)</i> .		

Классификация военной лексики

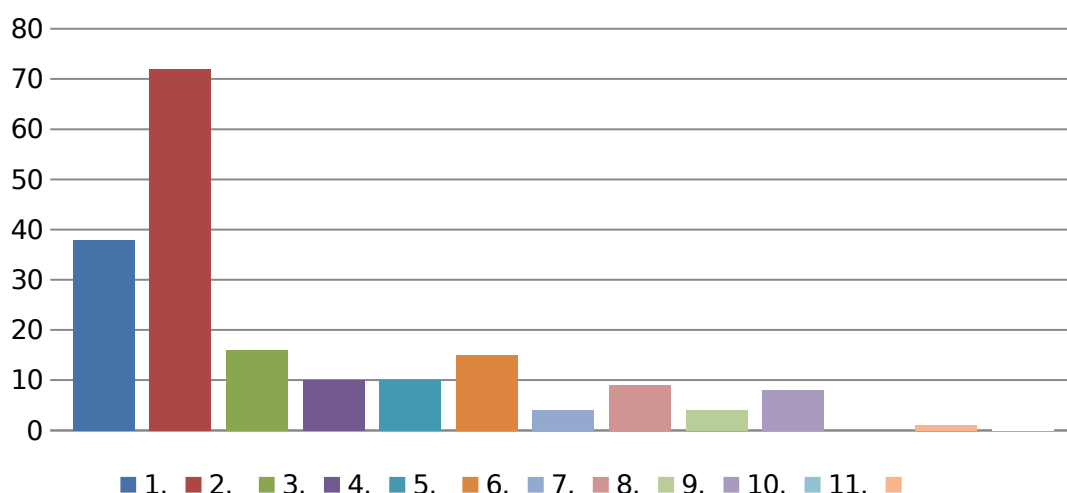


Диаграмма 6. Тематические группы терминологической системы «Военная лексика» (на материале газетных статей)

Как видно из диаграммы, самыми распространёнными оказались слова, относящиеся к материальной базе войны, а также слова, обозначающие людские ресурсы и формирования.

Также в ходе исследования нами было выявлено 21 (10,5%) случай использования метафоричных оборотов для образования терминологических единиц. К примеру, «cannon fodder» - «пушечное мясо», «gooseberry» - «проволочный ёж».

Итак, мы можем подвести следующие итоги. Военная терминология английского языка представлена именами существительным, именами прилагательным, глаголом и ТС. Имена существительные, которые, как показало исследование, составляют большинство - 84 (42 %).

Классифицируя военные термины по составу компонентов, мы выявили, что в данной выборке большая часть терминов однокомпонентных (63,5%).

Структурный состав военной терминосистемы неоднороден. В соответствии с морфолого-синтаксическими способами терминообразования

ученые выделяют 6 типов терминов: непроизводные, производные, сложнопроизводные, аббревиатуры, термины-словосочетания, термины с предикацией.

Что касается структурно-словообразовательной классификации военной терминологии, то для неё характерны способы словообразования, типичные для современного английского языка, а именно: морфологическое словообразование, лексико-семантическое словообразование, а также заимствования. Морфологическое словообразование терминов охватывает следующие способы: аффиксация, словосложение, конверсия. Исходя из полученных результатов, мы можем сделать следующий вывод: самыми распространённым способом словообразования является аффиксальный способ (суффиксальный).

Под семантическими особенностями мы понимаем особенности, связанные со значением того или иного слова (в нашем случае военного термина). Самыми распространёнными оказались слова, относящиеся к материальной базе войны, а также слова, обозначающие людские ресурсы и формирования.

Выводы по главе 3

В данной главе мы провели практическое исследование английского военного термина в контекстах СМИ в лингвистическом и социокультурном аспектах. Мы взяли в качестве материала исследования именно СМИ, в частности газетные статьи (электронные версии газетных статей таких англоязычных газет как «The New York Times», «The Guardian» и «The Independent»), так как это является наиболее достоверным источником информации, связанной с военной тематикой. Также мы считаем, что именно данный тип СМИ наиболее ярко и точно отражает социокультурные особенности англоязычных стран.

При изучении и обработке материала мы пользовались следующими методами:

1. Метод анализа словарных дефиниций;
2. Метод количественного анализа;
3. Метод качественного анализа с последующей качественной интерпретацией полученных данных;
4. Сравнительно-сопоставительный метод;
5. Методы систематизации и классификации.

Для изучения лингвистических особенностей английского военного термина нами была проведена сплошная выборка из 50 газетных статей, которая составила 200 лексических единиц.

Проведя анализ морфологических, функциональных и структурно-семантических особенностей английской военной терминологии в контекстах средств массовой информации, мы пришли к следующим выводам:

По составу терминов мы выявили:

Однокомпонентные – 127 (63,5%);

Многокомпонентные – 73 (36,5%).

Среди однокомпонентных терминов, разделяя их по частям речи, мы выявили:

Имена существительные – 84 (42%);

Имена прилагательные – 7 (3,5%);

Глаголы – 34 (17%).

Среди многокомпонентных терминов, являющихся словосочетаниями, мы выявили:

Словосочетания с примыканием – 61 (30,5%);

Словосочетания с предикацией – 12 (6%).

По структурному составу в соответствии с морфолого-синтаксическими способами терминообразования, нами выявлено:

Непроизводные – 39 (33%);

Производные – 75 (37,5%)

Аббревиатуры – 9 (4,5%);

Сложнопроизводные – 10 (5%).

По способу словообразования терминов мы выявили:

Аффиксальный – 158 (79%);

Словосложение – 10 (5%);

Конверсия – 32 (16%).

При разборе аффиксального метода словообразования на части, мы выявили:

Суффиксальный – 75 (37,5%);

Префиксальный – 32 (16%);

Приставочно-суффиксальный – 51 (25,5%).

Согласно семантическому анализу, нами было выделено 11 семантических групп. Наиболее продуктивными среди них оказались:

1. слова, относящиеся к материальной базе войны и материальным средствам – 72 (36%);
2. слова, обозначающие людские ресурсы и их формирования – 38 (19%).

Также нами был выявлен 21 (10,5%) случай метафоры.

Заключение

В ходе исследования нами были изучены вопросы по заданной проблематике. Рассмотрев структурно-семантические и функциональные особенности термина и терминологии на примерах английского военного термина в контекстах различных СМИ, мы пришли к следующим выводам:

В первой главе мы подробно изучили теоретические основы общих сведений о термине и терминологии, привели множество определений этих понятий и выявили наиболее точные и продуктивные для данного исследования. Соответственно, в ходе исследования мы выявили, что «термин» - это слово или словосочетание, используемое в определённой области знаний или жизнедеятельности человека, точно обозначающее конкретное явление или предмет. Под «терминологией» мы понимаем совокупность или систему терминов, объединённых одной областью знаний и используемых только в её рамках, так как вне конкретной терминологии термины теряют своё специфическое значение. Мы также рассмотрели особенности классификации терминов, взяв за основу морфолого-синтаксическую классификацию, которую мы применили в практической части нашей работы. Также мы рассмотрели видовые и функциональные характеристики термина и терминологии.

Во второй главе были рассмотрены особенности функционирования и отличительные черты конкретно английского военного термина. Мы также проанализировали его лингвистические и структурно-семантические характеристики на конкретных примерах. Также мы обратили внимание на роль метафоры в отношении английской военной терминологии, установив, что метафора довольно часто используется для образования новых военных терминов и, помимо этого, имеет практическую социокультурную функцию.

В третьей главе мы провели практическое исследование английского военного термина, взяв за основу его употребление в контекстах различных СМИ. Мы также провели морфолого-синтаксический анализ выбранных лексических единиц в количестве двухсот, придя к следующим выводам:

Среди частей речи наиболее чаще встречались имена существительные (42%). Также большую часть выборки составили глаголы (17%). Стоит отметить, что в английском языке очень часто наблюдаются случаи конверсии, когда определённое слово может переходить из одной части речи в другую, не меняя при этом своей формы. По этой причине определённый процент имён существительных может функционировать как глаголы и наоборот. Имена прилагательные (3,5%) встречались значительно реже.

Помимо этого, мы установили, что однокомпонентные термины (63,5%) встречались чаще, чем многокомпонентные (36,5%).

Что касается структурно-словообразовательной классификации военной терминологии, то мы можем сделать вывод, что самыми распространённым способом словообразования является аффиксальный способ (суффиксальный). Также мы выявили 21 (10,5%) случай использования метафор при образовании военных терминов в английском языке.

Относительно семантических особенностей оказалось, что самыми распространёнными являются слова, относящиеся к материальной базе войны, а также слова, обозначающие людские ресурсы и формирования.

В общем и целом, мы можем сказать, что проведённое нами лингвокультурологическое исследование доказало, что английский военный термин является активной, часто используемой и по-прежнему расширяющейся группой лексического состава английского языка и находит значительное отражение в социокультурной сфере человеческой жизнедеятельности.

Мы считаем, что английский военный термин действительно представляет собой единицу лексической номинации (слово или устойчивое словосочетание), которая закреплена за определенным понятием из области военного дела и имеет специфичные структурно-семантические и функциональные особенности, что позволяет нам сказать о том, что поставленная гипотеза была доказана.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что поставленная нами цель исследования была достигнута.

Библиографический список

1. Азимов, П.А. Современное общественное развитие, научно-техническая революция и язык [Текст] / П.А. Азимов, Ю.Д. Дешериев, Л.Б.Никольский, Г.В. Степанов, А.Д. Швейцер// Вопросы языкознания. -1975. - № 2. - С.3-11.
2. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О.С.Ахманова. - 3-е изд. - М., 2005-С.474.
3. Белозеров, В.Н. Лингвистическая концепция Терминологического банка данных Машинного фонда русского языка (Проект) [Текст] / В.Н. Белозеров, А.С. Герд, Б.Ю. Городецкий, С.В. Гринев, В.М. Лейчик, С.Д. Шелов. - М., 1989.
4. Блох, М.Я. Теоретические основы грамматики [Текст] / М.Я. Блох. - М., 2000. – С. 68-69.
5. Блох, М.Я. Теоретические основы грамматики [Текст]: Учеб. Пособие / М.Я. Блох. 4-е изд., испр. - М.: Высш. шк., 2004. - 239 с.
6. Бучина, Г.А. Роль метафоры в структурировании и функционировании лексики ограниченного употребления [Текст]: дис. канд. филол. наук / Г.А. Бучина. - Саратов, 2003. - С.186.
7. Васильева, Н.В. Термин [Текст] / Н.В. Васильева // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. - М.: Сов.энциклопедия, 1990. - С. 508-509.
8. Винокур, Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии [Текст] / Г.О. Винокур // Труды Московского института истории, философии и литературы. Филологический факультет. Т. V: Сборник статей по языковедению. - М., 1939. – С. 5.
9. Гак, Г.В. Метафора: универсальное и специфическое [Текст] / Г.В. Гак // Метафора в языке и тексте. - М.: Наука, 1988. - С. 11-26.
10. Гарбовский, Н.К. Сопоставительная стилистика профессиональной речи (на материале русского и французского языков) [Текст] / Н.К. Гарбовский. - М., 1988.
11. Герд, А.С. Терминологическое значение и типы терминологических значений [Текст] / А.С. Герд //Проблематика определений терминов в словарях разных типов. Сборник. - Л.: Наука, 1976. С. 101.
12. Головин, Б.Н. О некоторых задачах и тематике исследования научной и научно-технической терминологии [Текст] / Б.Н. Головин // Учен. Записки.

- Вып. 114. Сер. Лингвистическая. - Горький: Изд-во Горьковск. Ун-та, 1970. - С. 17-26.
13. Головин, Б.Н. Введение в языкознание [Текст]: Учеб. пособие для филол. специальностей унтов и пед. ин-тов / Б.Н. Головин. - М., Высш. школа, 1977. - 311 с.
14. Городецкий, Б.Ю. Лексико-статистическая инвентаризация комплекса подъязыков [Текст] / Б.Ю. Городецкий // Проблемы теоретической и экспериментальной лингвистики. - М., 1977.
15. Гринев, С.В. Введение в терминоведение [Текст] / С.В. Гринев. - М.: Москов. Лицей, 1993. - 309 с.
16. Гринев-Гриневиц, С.В. Введение в терминографию: Как просто и легко составить словарь [Текст] / С.В. Гринев-Гриневиц. - М., 2008. - С. 85.
17. Гуреева, Е.И. Спортивная терминология в лингвокогнитивном аспекте [Текст]: автореф. дисс... канд. филол. наук / Е.И. Гуреева. - Челябинск, 2007 - С. 7.
18. Гусева, И.Г. Когнитивно-дискурсивный анализ межотраслевой экологической терминологии в области рыбного промысла: на материале английского языка [Текст]: автореф. дисс... канд. филол. наук / И.Г. Гусева. - М., 2004. - С. 14.
19. Даниленко, В.П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов-терминов [Текст] / В.П. Даниленко // Исследования по русской терминологии. - 1971. - С. 7-67.
20. Даниленко, В.П. Русская терминология: Опыт лингвистического описания [Текст] / В.П. Даниленко. - М.: Наука, 1977. - 246 с.
21. Дормидонтов, А.А. Учебник военного перевода [Текст] / А.А. Дормидонтов, Л.Л. Нелюбин, А.А. Васильченко. - М.: Воениздат, 1972. - 656 с.
22. Загоровская, О.В. Термин и терминология [Текст] / О.В. Загоровская, Т.Н. Данькова. - Воронеж: Научная книга, 2011. - 136 с.
23. Кулиев, Г.Г. Метафора и научное познание [Текст] / Г.Г. Кулиев. - Баку: Элм, 1987. - 156 с.
24. Лейчик, В.М. Оптимальная длина и оптимальная структура термина [Текст] / В.М. Лейчик // Вопросы языкознания. - 1981. - №2. - С.66
25. Лейчик, В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура [Текст] / В.М. Лейчик. - М.: Издательство ЛКИ, 2007. - 256 с.

- 26.Лейчик, В.М. Терминоведение: предмет, структура, методы [Текст] / В.М. Лейчик.- М., 2009. - С. 6.
- 27.Мелех, Н.М. Проникновение терминологических единиц в общепотребительную лексику: экспериментально-сопоставительное исследование на материале разностилевых английских и русских текстов [Текст]: автореф. дисс... кацц. филол. наук / Н.М. Мелех. - Пятигорск, 2004.
- 28.Моисеев, А.И. О языковой природе термина [Текст] / А.И. Моисеев // Лингвистические проблемы научно- технической терминологии. - М., 1970. - С. 135.
- 29.Носкова, М.В. Моделирование и лексикографическое представление терминосистемы предметной области финансово-предметных отношений в современном английском языке [Текст]: автореф. дисс... канд. филол. Наук / М.В. Носкова. - СПб.,2004. - С. 10.
- 30.Парпаров, Л.Ф. Немецкая военная лексика и вопросы перевода её на русский язык [Текст] / Л.Ф. Парпаров // Немецко-русский военный словарь. - М., Воениздат, 1978. - С.180.
- 31.Пронина, Р.Ф. Перевод английской научно-технической литературы [Текст]: Учеб.пособие для втузов / Р.Ф. Пронина.- 3-е изд., испр. и доп. - М.: Высш. шк., 1986.
- 32.Пыриков, Е.Г. Лексика и терминология современного японского языка в сопоставительном освещении [Текст] / Е.Г. Пыриков. - М.: Изд-во ВКИ, 1988. - С.88.
- 33.Пыриков, Е.Г. Исследование военной терминологии [Текст] / Е.Г. Пыриков// Военному институту 50 лет. - М., 1990.
- 34.Реформатский, А.А. Проблемы структурной лингвистики [Текст] / А.А. Реформатский. - М., 1968.
- 35.Реформатский, А.А. Введение в языковедение [Текст]: Учебник для вузов /А.А.Реформатский / Под ред.В.А.Виноградова. 5-е изд., испр. - М.: Аспект Пресс, 2008. - С. 115.
- 36.Русакова, А.В. Лингвистическая модель двуязычного электронного текстоориентированного словаря юридических терминов: на материале Конституции Российской Федерации, Конституции Французской Республики

- и Конвенции о защите Прав человека и основных свобод [Текст]: дисс. ... канд. филол. наук - Тюмень: 2008. - С.35.
- 37.Рябов, А.Г. Метафора в терминологии (на примере военной терминологии) [Текст] / А.Г. Рябов // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. – 2009. - №3.
- 38.Скорородько, Э.Ф. Семантические связи в лексике и текстах [Текст] / Э.Ф. Скорородько// Вопросы информационной теории и практики. - 1974. -N 23. - С. 51-52.
- 39.Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка [Текст]: учебник. - М.: Изд-во лит-ры на ин.языках, 1956. - С.33-34.
- 40.Стрелковский, Г.М. Теория и практика военного перевода: Немецкий язык [Текст] / Г.М. Стрелковский. - М.: Воениздат, 1979. - 272с.
- 41.Судовцев, В.А. Научно-техническая информация и перевод [Текст]: пособие по англ. яз: [для техн. вузов] / В.А. Судовцев. - М.: Высш. шк., 1989. - С.62.
- 42.Суперанская, А.В. Общая терминология: Вопросы теории [Текст] / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. - М.: Наука, 1989. - 246 с.
- 43.Суперанская, А.В. Общая терминология: вопросы теории [Текст] / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева / Отв. ред. Т.Л. Канделаки: Изд.5-е. - М.: Либроком, 2009. - 248 с.
- 44.Телия, В.Н. Метафора в языке и тексте [Текст]. - М., 1988. - С.34
- 45.Термин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Термин> (дата обращения 24.11.2015).
- 46.Ткачева, Л.Б. Основные закономерности английской терминологии [Текст] / Л.Б. Ткачева. - Томск: Изд-во Том.ун-та, 1987. - С.27.
- 47.Толикина, Е.Н. Некоторые лингвистические проблемы изучения термина [Текст] / Е.Н. Толикина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. - М.: Наука, 1970.
- 48.Усатый, И.Б. Терминология частей речи в современном русском языкознании [Текст]: автореф. дис... канд. филол. наук / И.Б. Усатый. – Нижний Новгород, 2009. - 22с.
- 49.Федюченко, Л.Г. Терминологическое поле в когнитивной структуре учебного научного текста [Текст]: автореф. дисс... канд. филол. наук / Л.Г. Федюченко. –Тюмень, 2004. – С. 10.

- 50.Флоренский, П.А. Термин [Текст] / П.А. Флоренский // Вопросы языкознания. - 1989. - №1.
- 51.Харлицкий, С.М. Информационная структура термина: на примере русских терминов рекламы и связей с общественностью [Текст]: автореф. дисс... канд. филол. Наук / С.М. Харлицкий. - М., 2003. – С. 12.
- 52.Чиронова, И.И. Теоретические основы анализа юридической терминологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elibrary.ru> (дата обращения 24.03.2016).
- 53.Шевчук, В.Н. Военно-терминологическая система в статике и динамике [Текст]: дис. . д-ра филол. наук / В.Н. Шевчук. - М., 1985.-С.97.
- 54.Шелов, С.Д. Термин. Терминологичность. Терминологические определения [Текст] / С.Д. Шелов. - СПб.: Филол. фак. СПбГУ, 2003. - 280 с.
- 55.Lakoff, G. Metaphors we live by [Text] / G. Lkoff, M. Johnson. - Chicago, 1980.
- 56.Большой англо-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: dic.academic.ru/contents.nsf/eng_rus/ (дата обращения 27.12.2015).
- 57.Мюллер, В.К. Англо-русский русско-английский словарь. 150 000 слов и выражений [Текст] / В.К. Мюллер. – М.: Эксмо, 2012.
- 58.Универсальный англо-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: basic_en_ru.academic.ru (дата обращения 27.12.2015).
- 59.English-Russian base dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dictionary.reverso.net/english-russian/base> (дата обращения 27.12.2015).
- 60.English-Russian military dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: military_en_ru.academic.ru (дата обращения 27.12.2015).
- 61.English-Russian aviation and space dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://avia_space_en_ru.academic.ru/ (дата обращения 27.12.2015).
- 62.Manser, M.H. The Wordsworth Advanced Learners' Dictionary [Text] / M.H. Manser, N.D. Turton – Wordsworth Editions Limited, 1998. – 839 p.
- 63.Soanes, C. Compact Oxford English Dictionary of Current English. Third Edition, Revised [Text]/ C. Soanes, S. Hawker – Oxford University Press, 2008. – 1210 p.

Приложение 1

№	Английский термин	Часть речи	Перевод
---	-------------------	------------	---------

1	ABM – Antibalistic Missile	имя существительное	Антибаллистическая ракета
2	Accompanying Supplies	словосочетание	Материальные средства, доставляемые одновременно с высадкой десанта
3	Active Combat Area	словосочетание	Активный участок фронта
4	Administrative Report	словосочетание	Донесение по тылу
5	Administrative Installation	словосочетание	Тыловое учреждение
6	Advance-warning Satellite	словосочетание	Спутник дальнего обнаружения
7	Aeromedical Evacuation	словосочетание	Медицинская эвакуация по воздуху
8	AFSC	имя существительное	Командование по разработке воздушно-космических систем ВВС
9	Air Cavalry Squadron	словосочетание	Разведывательный аэромобильный батальон
10	Airborne Assault	словосочетание	Высадка воздушного десанта
11	Airborne Surveillance Device	словосочетание	Авиационный прибор наблюдения
12	Airphbious Artillery	словосочетание	Артиллерия, перевозимая по воздуху
13	Ammunition	имя существительное	Боеприпасы
14	Amphibious Landing Vehicle	словосочетание	Десантно-высадочное средство
15	Angle of Fire	словосочетание	Угол возвышения
16	Antiaircraft Protection	словосочетание	Противовоздушная оборона
17	Antipersonnel Mine	словосочетание	Противопехотная мина
18	Armed Forces Intelligence	словосочетание	Разведка вооруженных сил
19	Assault	имя существительное	Нападение
20	Barbed Wire Obstacle	словосочетание	Заграждение из колючей проволоки
21	Battlefield Mobility	словосочетание	Тактическая подвижность
22	Biological Warhead	словосочетание	Боеголовка биологического поражения
23	Blackout	имя существительное	Светомаскировка
24	Blocking Force	словосочетание	Блокирующие войска
25	Boundary	имя существительное	Граница
26	By the Right!	словосочетание	Напра-во!
27	Cannon Fodder	словосочетание	Пушечное мясо
28	Captured Munitions	словосочетание	Трофейное военное имущество
29	Cargo Helicopter	словосочетание	Транспортный вертолёт
30	Casualty Producing	словосочетание	Нанесение потерь
31	CBTI – Combat Intelligence	имя существительное	Боевые данные
32	Checkout Equipment	словосочетание	Контрольно-измерительная аппаратура
33	Chemical Strike	словосочетание	Химическое нападение
34	Civil Military	словосочетание	Отделение гражданской

	Government Section		администрации на занятой территории
35	Classified	имя прилагательное	Засекреченный
36	CQB – Close Quarters Combat	имя существительное	Сражение на пересечённой местности
37	Column Formation	словосочетание	Глубоко эшелонированный боевой порядок
38	Combat Outpost Line	словосочетание	Линия боевого охранения
39	Combat Surveillance	словосочетание	Наблюдение за полем боя
40	Command Signal Center	словосочетание	Командный узел связи
41	Commit	глагол	Вводить в бой
42	Complement	глагол	Пополнять ряды войск
43	Conditioning	имя существительное	Тренировка, физическая подготовка
44	Consolidate	глагол	Закрепляться на местности
45	Conspicuous	имя прилагательное	Видный, заметный
46	Contain	глагол	Сковывать, сдерживать
47	Control Room	имя существительное	Центральный пост
48	Counter	глагол	Оказывать противодействие
49	Counterinsurgency Operations	словосочетание	Карательные действия
50	Court-Martial	имя существительное	Военный трибунал
51	Cover	глагол	Прикрывать
52	DDG – Guided Missile Destroyer	имя существительное	Ракетный эскадренный миноносец
53	Decoy	имя существительное	Ловушка, приманка
54	Defend	глагол	Оборонять
55	Defeat	глагол	Наносить поражение
56	Delay	глагол	Задерживать
57	Delineate	глагол	Очерчивать, устанавливать границы
58	Demodulate	глагол	Детектировать, обнаруживать
59	Deployment	имя существительное	Развёртывание войск
60	Detonate	глагол	Подрывать
61	Discharge	глагол	Увольнять с военной службы
62	Disembark	глагол	Высаживаться
63	Dispatch	глагол	Отправлять войска
64	Disseminate	глагол	Распространять, распылять
65	Dissipate	глагол	Растрчивать, ослаблять позиции
66	Dodge	глагол	Уклоняться
67	Draft	имя существительное	Призыв в армию
68	Echo	имя существительное	Отражённый сигнал, импульс
69	Electronic Intercept	словосочетание	Радиоэлектронный перехват
70	Emplacement	имя существительное	Окоп огевого средства
71	En Route	словосочетание	В пути
72	Equipment	имя существительное	Боевое снаряжение
73	Evacuation	имя существительное	Эвакуация
74	Evasion	имя существительное	Выход из окружения
75	Expendable	имя прилагательное	Одноразовый

76	Explosive Device	словосочетание	Взрывное средство
77	Facility	имя существительное	Оборудование, технические средства
78	Feint	имя существительное	Ложная атака
79	Field of Fire	словосочетание	Сектор обстрела
80	Firearms	имя существительное	Огнестрельное оружие
81	Fore-and-aft	словосочетание	Вдоль корабля
82	Fortification	имя существительное	Оборонительное сооружение
83	Forward edge of the battle area	словосочетание	Последний край обороны
84	Fragmentary Order	словосочетание	Боевое распоряжение
85	Fraudulent	имя прилагательное	Обманный, ложный
86	Garrison	глагол	Занимать войсками
87	Geographic Feature	словосочетание	Географический местный предмет
88	Gooseberry	имя существительное	Проволочный ёж
89	Grade	имя существительное	Воинское звание
90	Grid	имя существительное	Сетка координат
91	Ground Zero	словосочетание	Эпицентр взрыва
92	Guerilla Warfare	словосочетание	Диверсионно-подрывная деятельность
93	Guidance Equipment	словосочетание	Приборы наведения
94	Hachure	глагол	Штриховать
95	Hamper	глагол	Препятствовать, затруднять
96	Hangar	имя существительное	Ангар
97	Harass	глагол	Изматывать
98	Heavy Mortar Platoon	словосочетание	Взвод тяжёлых миномётов
99	Height of Burst	словосочетание	Высота взрыва
100	High Ground	словосочетание	Высота
101	Howitzer	имя существительное	Гаубица
102	Identify	глагол	Распознавать
103	Illuminating Grenade	словосочетание	Осветительная граната
104	Impair	глагол	Ухудшать, нарушать
105	Impede	глагол	Затруднять
106	Impending	имя прилагательное	Предстоящий
107	Incendiaries	имя существительное	Зажигательные вещества
108	Indoctrination	имя существительное	Политическая обработка
109	Infiltrate	глагол	Проникать, просачиваться
110	Initial Assault	словосочетание	Высадка первого эшелона
111	Insulate	глагол	Изолировать
112	Intelligence	имя существительное	Разведывательные данные
113	Intercept	глагол	Перехватывать
114	Interrogation	имя существительное	Допрос
115	Inundation	имя существительное	Затопление
116	Jet fighter	словосочетание	Реактивный истребитель
117	KIA – killed in action	имя существительное	Убитый в бою
118	Landing Zone	словосочетание	Район высадки десанта
119	Launcher	имя существительное	Пусковая установка
120	Letter of Instruction	словосочетание	Оперативная деректива
121	Limited Visibility	словосочетание	Ограниченная видимость

122	Linkup	имя существительное	Соединение воздушного десанта с наземными войсками
123	Loading	имя существительное	Посадка, погрузка
124	Location	имя существительное	Местоположение
125	Logistical	имя прилагательное	Тыловой, материально-технический
126	Long-range Guided Missile	словосочетание	Управляемая ракета дальнего действия
127	Main Armament	словосочетание	Основное вооружение
128	Main Attack	словосочетание	Главный удар
129	Man	глагол	Укомплектовывать личным составом
130	March	имя существительное	Марш
131	Marine Corps	словосочетание	Морская пехота
132	Mechanized Infantry	словосочетание	Мотострелковая пехота
133	Medical Corps	словосочетание	Военно-медицинская служба
134	Memorandum	имя существительное	Докладная, служебная записка
135	Messing	имя существительное	Питание, котловое довольствие
136	Military	имя существительное	Военный, воинский
137	Military Justice	словосочетание	Военная юриспруденция
138	Military Service	словосочетание	Военная служба
139	Minefield	имя существительное	Минное поле
140	Missile	имя существительное	Управляемая ракета
141	Missile Site	словосочетание	Огневая позиция
142	Mobility	имя существительное	Подвижность
143	Momentum	имя существительное	Импульс, наступательный порыв
144	Morse Code	словосочетание	Азбука Морзе
145	Mortar	имя существительное	Миномёт
146	Mushroom Cloud	словосочетание	Грибовидное облако
147	Naval Craft	словосочетание	Морское судно
148	Navigable	имя прилагательное	Судоходный
149	NAVY	имя существительное	Военно-морской флот
150	Negative Report	словосочетание	Донесение об отсутствии противника
151	Neutralize	глагол	Подавлять, нейтрализовать
152	Nuclear Burst	словосочетание	Ядерный взрыв
153	Nuclear Propulsion	словосочетание	Атомная подводная лодка
154	Nuclear Strike	словосочетание	Ядерный удар
155	Offense	имя существительное	Наступление
156	Offshore	имя существительное	Акватория (в зоне высадки десанта)
157	On-call Fire	словосочетание	Огонь по вызову
158	Operation	имя существительное	Боевая операция
159	Operational Readiness	словосочетание	Боеготовность
160	Order	имя существительное	Военный приказ
161	Ordnance	имя существительное	Вооружение
162	Organic	имя существительное	Штатный табельный
163	Outguard	имя существительное	Полевой караул
164	Overrun	глагол	Вторгаться, захватывать

165	Password	имя существительное	Пропуск, пароль
166	Penetration	имя существительное	Прорыв
167	Performance	имя существительное	Тактико-технические данные
168	Periscope	имя существительное	Перископ
169	Personnel	имя существительное	Личный состав
170	Pickup	имя существительное	Погрузка на транспорт
171	Pillbox	имя существительное	Долговременное огневое сооружение
172	Pioneering	имя существительное	Сапёрные работы
173	POW – prisoner of war	имя существительное	Военнопленный
174	Preponderance	имя существительное	Превосходство
175	Private	имя существительное	Рядовой
176	Projectile	имя существительное	Снаряд
177	Psywar – Psychological Warfare	имя существительное	Психологическая война
178	Radar	имя существительное	Радар, радиолокационная станция
179	Raid	имя существительное	Налёт, рейд
180	Rank	имя существительное	Строй, воинское звание
181	Rate of Fire	словосочетание	Скорострельность
182	Rear	имя существительное	Тыл
183	Rear Guard	словосочетание	Группа прикрытия
184	Recoil	имя существительное	Отдача
185	Reconnaissance	имя существительное	Разведка
186	Recruit	имя существительное	Новобранец
187	Refugee	имя существительное	Беженец
188	Regroup	глагол	Перегруппироваться
189	Reinforcement	имя существительное	Подкрепление
190	Relocation	имя существительное	Передислокация
191	Repel	глагол	Отражать
192	Reserve	имя существительное	Резерв
193	Restricted	имя существительное	Секретный, ограниченный
194	Retreat	глагол	Отступать
195	Rifle	имя существительное	Винтовка
196	Rocket Launcher	словосочетание	Ракетная установка
197	Round	имя существительное	Патрон, выстрел
198	Route	имя существительное	Маршрут
199	Sabotage	имя существительное	Саботаж
200	Withdrawal	имя существительное	Отступление